

DERRINGER



# DAVIDE PEDERSOLI

MANUALE DI ISTRUZIONI  
OWNER'S MANUAL  
MANUEL DES INSTRUCTIONS  
ANWEISUNGEN FÜR DEN BESITZER



## WARNING

LEGGETE INTERAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'ARMA.

READ THIS MANUAL IN ITS ENTIRETY BEFORE USING YOUR FIREARM.

LISEZ CETTE MANUEL AVEC ATTENTION AVANT D'UTILISER VOTRE ARME.

LESEN SIE DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG BEVOR SIE DIE WAFFE BENUTZEN.

RACCOMANDIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE E INTERAMENTE QUESTO MANUALE E DI APPRENDERNE IN MODO COMPLETO IL CONTENUTO, PRIMA DI USARE LA VOSTRA ARMA. SE NECESSARIO, I MANUALI SONO DISPONIBILI GRATUITAMENTE PRESSO LA NOSTRA DITTA.

YOU MUST READ CAREFULLY THIS BOOKLET IN ITS ENTIRETY AND FULLY UNDERSTAND ITS SIGNIFICANCE, BEFORE USING YOUR FIREARMS. REPLACEMENT BOOKLETS ARE AVAILABLE AT NO CHARGE FROM OUR FACTORY.

NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR PRENDRE CONNAISSANCE DE CE MANUEL, EN COMPRENANT TOUS LES INSTRUCTIONS, AVANT D'UTILISER L'ARME. LES MANUELS DES INSTRUCTIONS SONT DISPONIBLES CHEZ NOTRE MAISON, SANS COÛT, SI NÉCESSAIRE.

SIE MÜSSEN DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG LESEN UND VERSTEHEN BEVOR SIE IHRE WAFFE BENUTZEN. ERSATZ-HANDBÜCHER SIND KOSTENFREI BEI UNS ERHÄLTlich.

SE DOPO AVER LETTO IL MANUALE VOLETE PORRE QUALSIASI DOMANDA SULL'UTILIZZO CORRETTO E SICURO DELLA VOSTRA ARMA, SCRIVETE A:

IF AFTER READING THIS BOOKLET, YOU STILL HAVE QUESTIONS CONCERNING THE SAFE USE OF YOUR FIREARM, WRITE TO:

SI APRES AVOIR LIS LE MANUEL, VOUS AVEZ ENCORE DES QUESTIONS A POSER SUR L'UTILISATION EN SECURITE DE VOSTRE ARME, VOUS POUVEZ ECRIRE A:

WENN SIE NACH DEM LESEN DES HANDBUCHES NOCH FRAGEN BEZÜGLICH DER SICHEREN HANDHABUNG IHRER WAFFE HABEN, SCHREIBEN SIE AN:

DAVIDE PEDERSOLI® & C.  
25063 GARDONE V.T. (BS) – ITALY  
Via Artigiani, 57 – P. O. Box 150  
info@davidepedersoli.com



**WARNING:** Discharging firearms in poorly ventilated areas, cleaning firearms, or handling ammunition may result in exposure to lead and other substances known to the State of California to cause birth defects, reproductive harm, and other serious physical injury. Have adequate ventilation at all times. Wash hands thoroughly after exposure.

## NORME GENERALI PER L'USO DELLE ARMI DA FUOCO

**PRIMA DI USARE QUALSIASI ARMA, SIA AD AVANCARICA SIA A RETROCARICA, RACCOMANDIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL CONTENUTO DI QUESTO MANUALE, E DI APPRENDERE NEL MODO PIÙ COMPLETO POSSIBILE LE CARATTERISTICHE DI FUNZIONAMENTO DELL'ARMA SPECIFICA.**

### **AVVERTENZE GENERALI**

Un'arma da fuoco è un attrezzo capace di ferire e di uccidere. Essa è uno strumento di precisione progettato per funzionare in modo affidabile se impiegato adeguatamente. Se non conoscete a fondo la potenza e il funzionamento delle armi da fuoco, vi raccomandiamo di seguire un apposito corso di addestramento. Incuria e utilizzo improprio di un'arma potrebbero portare a uno sparo involontario causando ferimenti, morte e/o danni alle cose. La sicurezza deve essere la prima e costante preoccupazione quando si maneggiano armi e munizioni.

Ogni arma è dotata di diversi dispositivi di sicurezza, ma fare affidamento solo sulle loro caratteristiche meccaniche significa essere sicuri solo in parte. I dispositivi meccanici di sicurezza non sono infallibili, ma l'utilizzo sicuro di qualsiasi strumento dipende ancor più dall'uso intelligente del medesimo. Gli incidenti non "accadono" semplicemente, ma sono il risultato del comportamento umano, di comportamenti irrazionali che mettono in pericolo la vita dell'utente e di coloro che gli stanno accanto. Assicuratevi dell'impiego adatto delle armi seguendo le seguenti indicazioni.

**NOTA: I DISPOSITIVI DI SICUREZZA COSTITUISCONO UN "EXTRA" MA NON SOSTITUISCONO LA VOSTRA ATTENZIONE VERSO UN UTILIZZO CORRETTO E SICURO DI UN'ARMA.**

### **RESPONSABILITÀ**

La Davide Pedersoli & C. declina ogni responsabilità per il malfunzionamento del prodotto, per ferimento, morte, e/o danni alle cose causati dallo sparo intenzionale o accidentale di un'arma, dal suo uso illegale o negligente, dall'utilizzo improprio e disattento, da modifiche non autorizzate o alterazioni, da corrosioni o altri difetti di mantenimento, da uso improprio di munizioni ricaricate o dall'uso di propellente che non sia originale o di produzione commerciale di alta qualità, dall'uso dello stesso per scopi diversi da quello designato.

La Davide Pedersoli & C. non risponderà a denunce di secondi o successivi proprietari dell'arma.

L'arma è stata provata, ispezionata attentamente e imballata prima di lasciare la fabbrica. La Davide Pedersoli & C. non può in seguito controllare il percorso del prodotto. Vi suggeriamo di esaminare l'arma attentamente quando l'acquistate per assicurarvi che sia scarica e integra. Il vostro armiere vi assisterà durante questo controllo e risponderà a ogni ulteriore domanda in proposito.

### **BANCO NAZIONALE DI PROVA**

A norma della legge italiana in materia di produzione e vendita delle armi, tutte le armi da fuoco, siano esse ad avancarica che a retrocarica, devono essere sottoposte alla prova forzata presso il Banco Nazionale di Prova di Gardone Val Trompia (Norme C.I.P.).

Appositi marchi di avvenuto collaudo vengono apposti sia sulle canne sia sulle bascule.

### **PRECAUZIONI**

- Prima di sparare, imparate la meccanica dell'arma e le caratteristiche di impiego della stessa, leggete e abbiate una conoscenza completa delle istruzioni sulla sicurezza. Se non comprendete completamente qualcuna delle istruzioni descritte nel manuale, consultate un istruttore d'armi competente attraverso il vostro poligono di tiro oppure contattate direttamente la Davide Pedersoli.

- Puntate l'arma sempre in direzione di sicurezza e trattatela sempre come se fosse carica. Ciò è particolarmente importante quando caricate e scaricate l'arma e quando la consegnate a un vicino. Non accontentatevi dell'informazione di arma scarica, controllate sempre personalmente che essa lo sia, impugnandola mantenendo le dita distanti dal grilletto e tenendola puntata in direzione di sicurezza.
- Se l'arma viene spedita smontata, leggete le istruzioni e apprendete completamente il procedimento di montaggio.
- Ponete il dito all'interno del guardamano solo quando siete pronti a sparare.
- Non eseguite modifiche o adattamenti all'arma, tali da comprometterne un sicuro e regolare funzionamento.
- Quando acquistate accessori, come le fondine, o ne aggiungete altri come guancette e/o mirini, assicuratevi che essi siano compatibili con l'arma e non interferiscano con il funzionamento in condizioni di sicurezza.
- Ai poligoni di tiro, trasportate la vostra arma sempre scarica e aperta fino a quando non siete pronti per sparare. Durante il caricamento puntate l'arma nella direzione di sicurezza individuata per lo sparo o l'eventuale scaricamento.
- Se dovete portare un'arma carica, fatelo sempre con la volata puntata in direzione sicura e con i dispositivi di sicurezza inseriti. Ricordate, tuttavia, che nessuna sicurezza meccanica è infallibile. Non portate mai armi da fuoco a cani esterni con il cane armato. Nelle armi ad autocaricamento o a ripetizione manuale non inserite cartucce nella camera.
- Non usate l'arma per scopi diversi da quelli per cui è prevista.
- Non lasciate che l'arma venga usata da persone non addestrate.
- Trasportando l'arma a bordo di qualsiasi veicolo, assicuratevi che la stessa sia scarica e aperta, ovvero disassemblata.
- Non lasciate mai un'arma, soprattutto carica, senza sorveglianza. Qualcuno, specialmente un bambino, potrebbe accidentalmente sparare causando feriti, morte e/o danni alle cose.

### **SPARO**

- Quando sparate con qualsiasi tipo di arma, portate occhiali di sicurezza per proteggere gli occhi da frammenti di piombo, da residui di polvere, da schegge di capsule e/o pietre focaie, da pallini di rimbalzo ecc., e una cuffia o tappi auricolari per proteggere l'udito dalla forte detonazione.
- Nello scegliere il luogo dove sparare, assicuratevi che la zona abbia le protezioni idonee, che non vi siano ostacoli o superfici liquide che possano causare rimbalzi, e che sia circoscritta in modo da evitare che persone o animali si trovino accidentalmente nel campo di tiro. Assicuratevi che ci sia un adeguato fermanpalle che possa arrestare e imprigionare i proiettili. Il proiettile può forare o sorvolare il vostro bersaglio per diversi chilometri. Se avete dei dubbi, **NON SPARATE.**
- Sparando in un poligono di tiro, seguite le direttive del direttore di tiro per tutte le operazioni di caricamento, di sparo, di cessazione del tiro o di scaricamento.
- Prima che chiunque superi la linea della posizione di sparo, in poligono, assicuratevi che tutte le armi siano aperte e scariche, prive di cartucce e munizionamento di ogni tipo, nonché di inneschi, e che siano deposte in condizioni di sicurezza.
- Non usate mai bevande alcoliche o altre droghe prima o durante il tiro.
- Se l'arma non funziona bene, non cercate di sparare, e non forzate il movimento di una parte meccanica che sia inceppata.
- Fate attenzione a ostruzioni nella canna. Se nello sparo sentite una detonazione debole o insolita, smettete di sparare, aprite il movimento, se possibile, e scaricate l'arma per verificare l'esistenza di un'ostruzione o di un danno alla canna. Non sparate con un'arma che abbia la canna ostruita e/o danneggiata.

- Non seguite mai un compagno impugnando armi cariche.
- Non attraversate mai ostacoli come siepi o corsi d'acqua con un'arma carica.
- Non correte mai con un'arma carica.
- Non fumate mentre maneggiate armi, soprattutto quando utilizzate armi ad avancarica, durante la ricarica e in presenza di qualsiasi tipo di polvere, soprattutto della polvere nera. Tenete la polvere nera in un contenitore chiuso, richiudendolo sempre dopo ogni utilizzo.
- Non sparate mai con l'arma vicino a un animale: si può spaventare e causare un incidente.
- Non maneggiate, caricate oppure sparate un'arma quando siete a cavallo.
- Assicuratevi che la sicura sia inserita quando l'arma è carica e pronta allo sparo; l'arma potrebbe sparare accidentalmente causando ferimenti, morte e/o danni alle cose.
- Portate il cane in posizione di sparo solo quando siete pronti per sparare.
- Durante il trasporto non posizionate mai il cane in mezza monta perché questa non è la posizione più sicura. Vi può capitare accidentalmente di toccare il cane con la pericolosa conseguenza che esso percuota l'inesco, causando ferimenti, morte, e/o danni alle cose per uno sparo improvviso e non voluto.
- Preoccupatevi sempre delle persone vicine. Tenete spettatori o altri alle vostre spalle. Proteggete le vostre mani e il vostro viso, e individuate l'area dove cadranno i bossoli estratti che potrebbero causare danni. Per prevenire bruciature e ferite assicuratevi che le vostre mani non siano sulla traiettoria di uscita del bossolo.

### CONSERVAZIONE

- Assicuratevi che la vostra arma non sia carica né durante la pulizia, né durante il trasporto né quando viene riposta, e che il caricatore venga rimosso e l'otturatore aperto prima di deporla e/o darla a un'altra persona.
- Conservate separatamente l'arma e le munizioni in posti non accessibili a persone non autorizzate e/o ai bambini.
- Non riponete l'arma in contenitori che possano attirare o conservare l'umidità.
- Il meccanismo interno dovrebbe essere oliato dopo l'uso e periodicamente durante la conservazione, con olio lubrificante non acido, mentre i meccanismi esterni più il fusto e la canna dovrebbero essere ricoperti di olio antiruggine.
- Prima di usare l'arma, essa dovrà essere pulita, verificando che non vi siano segni di usura o difetti.
- Se l'arma sarà usata e conservata in climi freddi, abbiate cura di utilizzare un olio che non geli a basse temperature.
- La parte in legno, dopo l'utilizzo, deve essere pulita con un panno di lana morbida e ricoperta con un leggero strato di olio per calci, a base di olio di lino.

#### **ATTENZIONE:**

**UTILIZZARE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA COSTITUISCE SOLTANTO UNO DEI COMPORTAMENTI RESPONSABILI NELLA CUSTODIA DELLE ARMI.**

**LE ARMI DEVONO ESSERE RIPOSTE IN UN APPOSITO ARMADIO CHIUSO A CHIAVE; ESSE DOVRANNO ESSERE CONSERVATE SCARICHE, SEPARATAMENTE DALLE MUNIZIONI E IN UN LUOGO INACCESSIBILE AI BAMBINI O ALLE PERSONE NON AUTORIZZATE.**

## RACCOMANDAZIONI GENERALI PER IL TIRO CON ARMI AD AVANCARICA

- 1) **USARE SOLO POLVERE NERA** (o **PYRODEX**, se permessa dalla Legge vigente nel vostro Paese) per caricare la vostra arma ad avancarica.

**ATTENZIONE:** L'uso di polveri infumi, oppure di una mescolanza di polvere infume e polvere nera (carica duplex), oppure di polvere nera di granulazione diversa da quella suggerita, oppure di una carica eccessiva di polvere nera possono causare ferimenti e/o morte dell'utente o di coloro che gli stanno accanto e danni alle cose.

Il motivo per cui vengono utilizzate polveri con pressioni limitate come la polvere nera (o Pyrodex, se permessa dalla Legge vigente nel vostro Paese) è fondamentale in relazione alla natura dell'arma. Quando si utilizzano propellenti quali la polvere nera, gli stessi generano pressioni relativamente basse all'interno della canna. Le armi ad avancarica, anche quelle costruite con acciai moderni, non sono progettate per sopportare le alte pressioni prodotte dalle cariche di polvere infume.

Gli utenti che si avvicinano per la prima volta all'uso delle armi ad avancarica tendono a fare ricerche sui modi di utilizzo e caricamento delle stesse consultando vecchi testi o fidandosi del "sentito dire". Leggere vecchi libri può essere sicuramente utile e piacevole ma non sempre le informazioni trovate possono garantire l'utilizzo in sicurezza delle armi ad avancarica nel contesto attuale.

Tutte le nostre armi sono state regolarmente sottoposte a prova forzata presso il BANCO NAZIONALE DI PROVA di Gardone V.T., come appare dai marchi impressi sulla canna. Su di essa inoltre, risulta scritta la frase **BLACK POWDER ONLY** (solo polvere nera).

Non usate mai polvere infume di alcun tipo e in qualsiasi quantità in un arma ad avancarica e non mescolate mai le polveri.

I produttori di polvere nera nel mondo utilizzano metodi di identificazione della granulazione diversi tra di loro, a seguito di parametri di numerazione che ogni Paese sceglie.

La nostra ditta, nel tentativo di mettere in correlazione i vari tipi di polvere nera disponibili, secondo le istruzioni date dalle stesse ditte che producono la polvere nera nei vari Paesi e secondo le classifiche da esse adottate, propone la seguente tabella di comparazione, per tipologia di arma.

	POLVERE NERA SVIZZERA	POLVERE NERA FRANCESE VECTAN	POLVERE NERA TEDESCA PO-WEX	POLVERE NERA U.S.A.
Armi di grosso calibro / cannoncini in scala	4	PNF1	Fg	1f or fg
Fucili calibro .45 o maggiore	3	PNF1	FFg	2f or ffg
Revolver, pistole e fucili fino al calibro .45	2	PNF2	FFFg	3f or fffg
Pistole fino al calibro .31 / bacinetto armi a pietra focaia	1	PNF4	FFFFg	4f or ffff

Mantenere la polvere nera lontano da fonti di calore.

Suddividerla in contenitori di piccola capienza e **MAI IN CONTENITORI DI PLASTICA** a causa delle cariche elettrostatiche. In caso contrario assicuratevi che siano fabbricati con materiali antistatici.

La Davide Pedersoli & C. declina ogni responsabilità per l'uso di propellente che non sia originale o di produzione commerciale di alta qualità, per l'uso dello stesso per scopi diversi da quello designato e per cariche massime di utilizzo diverse da quelle indicate nell'apposita tabella inserita in questo manuale. Cariche irragionevolmente esagerate di polvere nera (o Pyrodex, se permessa dalla Legge vigente nel vostro Paese) possono essere pericolose.

Le stesse determinano un notevole incremento della pressione, un rinculo sostanzialmente più forte ma un lieve incremento della velocità del proiettile.

- 2) Capsule d'innesco e polvere nera devono sempre essere tenute separate.
- 3) Le capsule sono soggette alle cariche elettrostatiche. **NON USATE CONTENITORI DI VETRO**, ma lasciatele nella scatola originale in cui vengono vendute.
- 4) **NON FUMARE** mentre state caricando, sparando o travasando polvere nera.
- 5) Siate sempre sicuri che eventuali spettatori si trovino alle vostre spalle quando state sparando.
- 6) Non sparate a vuoto, rovinereste il luminello. Se usate armi a pietra focaia non sparate senza la pietra, rovinereste la martellina (chiusino).
- 7) **LA POLVERE NERA LASCIA RESIDUI CORROSIVI.** Dopo aver sparato è necessario pulire la canna dell'arma e le altre parti metalliche.
- 8) Non usate pezzuole in tessuto sintetico.
- 9) **PROTEGGETE I VOSTRI OCCHI** dalle schegge delle capsule e/o delle pietre, mediante l'uso di occhiali.
- 10) È consigliabile l'uso di cuffie o tappi per proteggere il vostro udito.
- 11) Non sparate sull'acqua o verso superfici dure.
- 12) Controllate sempre che non esistano ostruzioni all'interno della canna prima del caricamento o dello sparo. Acqua, neve o altri materiali potrebbero ostruire la canna provocando seri incidenti.
- 13) **QUANDO SI VERIFICA UNA CILECCA** siate particolarmente prudenti; mantenete l'arma puntata e attendete almeno un minuto. Potrebbe trattarsi di un colpo ritardato.
- 14) Assicuratevi che la vostra arma sia in condizioni di sparare, prima di tirare il grilletto.
- 15) **NON CARICATE MAI LA VOSTRA ARMA DIRETTAMENTE DALLA FIASCHETTA**, ma travasate la polvere dalla fiaschetta in un misuratore (art. USA 199).
- 16) Non sparate mai con un'arma ad avancarica senza esservi assicurati che **LA PALLA SIA FERMAMENTE APPOGGIATA SULLA CARICA DI POLVERE**. Uno spazio tra polvere e proiettile e/o borra può far esplodere la canna. Nel caso non riuscite a spingere la palla sino sul fondo, toglietela mediante l'uso di un apposito cavapalle (art. USA 545) di calibro adeguato, che, montato sulla bacchetta, verrà avvitato nella palla: quindi estrarre.  
**PER NESSUN MOTIVO TOGLIERE IL LUMINELLO O IL VITONE DI CULATTA QUANDO L'ARMA È CARICA.**
- 17) Prima di iniziare il caricamento, assicuratevi sempre che l'arma non sia già carica. A tale proposito, vi suggeriamo di introdurre la bacchetta di caricamento nella canna vuota ed eseguire una linea sulla bacchetta in corrispondenza della volata della canna. Tale linea vi servirà come riferimento per accertare che la canna è vuota; eseguite la stessa operazione dopo avere inserito rispettivamente la polvere, il borraggio (se utilizzato) e la palla. Le tre linee di riferimento (quattro se utilizzate il borraggio) vi daranno una visione immediata di possibili errori di caricamento futuri.
- 18) Non portate mai un'arma carica all'interno di una casa o di un'automobile.
- 19) Non bevete bevande alcoliche prima e durante l'uso di un'arma.
- 20) Nel caso non comprendeste alcune delle sopracitate istruzioni, consultatevi con un armiere oppure contattateci direttamente.
- 21) Qualora vendeste o cedeste la vostra arma ad avancarica, date al nuovo possessore anche questo libretto di istruzioni.
- 22) Siate sempre dei tiratori prudenti.



## ISTRUZIONI PER IL CARICAMENTO E SPARO DELLE PISTOLE DERRINGER LIEGI & POCKET

Prima di procedere alla fase di caricamento, leggere **ATTENTAMENTE** tutte le raccomandazioni indicate nel capitolo "RACCOMANDAZIONI GENERALI PER IL TIRO CON ARMI AD AVANCARICA" in questo manuale.

*Fare riferimento alla vista esplosa a pag. 1a di questo manuale.*

- 1) Svitare la canna (part. n. 3) utilizzando l'apposita chiave (part. n. 17) e assicuratevi sempre che non esistano ostruzioni all'interno della canna prima del caricamento e/o dello sparo.
- 2) Introducete la carica di polvere nera, precedentemente dosata con l'apposito misuratore (art. USA 192), nella camera della bascula (part. n. 2). **LA QUANTITÀ MASSIMA** di polvere nera deve riempire la camera fino a raggiungere la parte concava della bascula (circa 9 grs di polvere nera Svizzera n.1).
- 3) Appoggiate la palla tonda di piombo sopra la polvere nera posta nella camera. Sugeriamo una palla tonda Ø .451 (11,45 mm) per il calibro .44 e Ø .362 (9,19 mm) per il calibro .36.
- 4) Riavvitate la canna sulla bascula usando l'apposita chiave e assicuratevi che sia fermamente bloccata.
- 5) Con la pistola puntata in direzione di sicurezza, portate il cane (part. n. 6) in posizione di sicura (1° scatto) e, solamente ora, appoggiate la capsula sul luminello. **L'ARMA ORA È CARICA.**
- 6) Portate il cane in posizione di sparo (2° scatto). Questa operazione sgancerà e rilascerà il grilletto (part. n.12) nella posizione di tiro.
- 7) Quando avete sparato, riportare il grilletto nella posizione di chiusura. **Mantenete SEMPRE IL GRILLETTO NELLA POSIZIONE DI CHIUSURA QUANDO CARICATE LA VOSTRA DERRINGER.**
- 8) Non portate **MAI** la pistola carica in tasca o all'interno del cofanetto e/o scatola nei quali può essere confezionata.



## ISTRUZIONI PER IL CARICAMENTO E SPARO DELLA PISTOLA DERRINGER RIDER

Prima di procedere alla fase di caricamento, leggere **ATTENTAMENTE** tutte le raccomandazioni indicate nel capitolo "NORME GENERALI PER L'USO DELLE ARMI DA FUOCO" in questo manuale.

**QUEST'ARMA PREVEDE IL SOLO UTILIZZO DELLA CAPSULA (TIPO RWS 1075) AI FINI DELLA ESPULSIONE DEL PALLINO.**

**SI RACCOMANDA DI NON UTILIZZARE ALCUN TIPO DI POLVERE, NÉ NERA NÉ INFUME.**

*Fare riferimento alla vista esplosa a pag. 2a di questo manuale.*

- 1) Portare il cane (part. n. 7) in posizione di sparo.
- 2) Estrarre il luminello (part. n. 8) ruotandolo prima in senso antiorario.
- 3) Introdurre nella camera del luminello un pallino di piombo dolce di misura corrispondente al calibro dell'arma.
- 4) Inserire il luminello nella camera della canna, ruotandolo in senso orario in modo che il braccio dello stesso si posizioni nella apposita sede sulla bascula.
- 5) Applicare la capsula sul luminello.

**ORA LA VOSTRA DERRINGER RIDER È PRONTA PER SPARARE.**

### **PRECAUZIONI**

È consigliabile l'uso di occhiali e guanti per proteggere la mano da eventuali schegge di capsule.

**ATTENZIONE:** l'arma, pur se di ridotte dimensioni, non è un giocattolo e può essere notevolmente pericolosa se utilizzata senza osservare le norme di sicurezza e all'interno di ambienti chiusi, dove il pallino può rimbalzare causando seri incidenti.

## ISTRUZIONI PER IL CARICAMENTO E SPARO DELLA PISTOLA DERRINGER GUARDIAN #209

Prima di procedere alla fase di caricamento, leggere **ATTENTAMENTE** tutte le raccomandazioni indicate nel capitolo “*NORME GENERALI PER L’USO DELLE ARMI DA FUOCO*” nel manuale.

**QUEST’ARMA PREVEDE IL SOLO UTILIZZO DELLA CAPSULA (.209 TYPE) AI FINI DELLA ESPULSIONE DEL PALLINO Ø 4,5 MM.**

**SI RACCOMANDA DI NON UTILIZZARE ALCUN TIPO DI POLVERE, NÉ NERA NÉ INFUME.**

- 1) Con il cane (part. n. 6) abbassato, inserire il pallino dalla volata spingendolo sul fondo della canna con l’utilizzo della bacchetta (part. n. 20). La bacchetta è avvitata al fusto. Ruotarla verso sinistra per rimuoverla
- 2) Portare il cane (part. n. 6) in posizione di sparo.
- 3) Ruotare a sinistra la chiusura (part. n. 19).
- 4) Inserire la capsula .209 nella camera, ponendo attenzione che l’estrattore (part. n. 4) rimanga in posizione verso la culatta. In caso di difficoltà nell’inserimento della capsula, suggeriamo di utilizzare l’apposito attrezzo (part. n. 21) che all’estremità “A” presenta un incavo dove inserire la capsula da caricare.
- 5) Riportare in posizione la chiusura (part. n. 19) ruotandola in senso orario, assicurandosi che si posizioni nell’apposito spacco ricavato sul fusto.  
**ORA L’ARMA È PRONTA PER SPARARE.**
- 6) Riarmando il cane (part. n. 6) e ruotando la chiusura (part. n. 19) verso sinistra, fare retrocedere l’estrattore (part. n. 4) per l’espulsione della capsula. Qualora si riscontrassero delle difficoltà nell’estrazione della capsula, suggeriamo di utilizzare il leva capsule, corrispondente all’estremità “B” dell’apposito attrezzo (part. n. 21).
- 7) Raccomandiamo di pulire la canna e la camera dai residui di sparo dopo alcuni colpi, utilizzando lo scovolo (part. n. 22): appendice “A” per la camera, appendice “B” per la canna.

### **PRECAUZIONI**

L’arma può sparare accidentalmente, in caso di caduta, anche con il cane abbassato e una capsula inesplosa inserita nella camera. Non abbassare mai il cane su una capsula inesplosa ma rimuoverla se non si intende sparare nel breve termine.

E’ consigliabile l’uso di occhiali e guanti per proteggere la mano da eventuali schegge.

**ATTENZIONE:** l’arma, pur se di ridotte dimensioni, non è un giocattolo e può essere notevolmente pericolosa se utilizzata senza osservare le norme di sicurezza e all’interno di ambienti chiusi, dove il pallino può rimbalzare causando seri incidenti.

## ISTRUZIONI PER IL CARICAMENTO E SPARO DELLA PISTOLA DERRINGER GUARDIAN (CON LUMINELLO)

Prima di procedere alla fase di caricamento, leggere **ATTENTAMENTE** tutte le raccomandazioni indicate nel capitolo *“NORME GENERALI PER L’USO DELLE ARMI DA FUOCO”* del manuale che accompagna l’arma.

**QUEST’ARMA PREVEDE IL SOLO UTILIZZO DELLA CAPSULA (TIPO RWS 1075) AI FINI DELLA ESPULSIONE DEL PALLINO Ø 4,5 mm. Si RACCOMANDA DI NON UTILIZZARE ALCUN TIPO DI POLVERE, NÉ NERA NÉ INFUME.**

- 1) Con il cane (part. n. 6) abbassato, inserire il pallino dalla volata spingendolo sul fondo della canna con l’utilizzo della bacchetta (part. n. 19). La bacchetta è avvitata al fusto. Ruotarla verso sinistra per rimuoverla
- 2) Portare il cane (part. n. 6) in posizione di sparo.
- 3) Ruotare verso sinistra la chiusura (part. n. 4).
- 4) Applicare la capsula sopra il luminello (part. n. 3).
- 5) Riportare nella posizione iniziale la chiusura (part. n. 4) ruotandola in senso orario e assicurandosi che la sua appendice inferiore si posizioni nell’apposito spacco ricavato sul fusto.

**ORA L’ARMA È PRONTA PER SPARARE.**

- 6) Riarmando il cane (part. n. 6) e ruotando la chiusura (part. n. 4) verso sinistra è possibile rimuovere la capsula esplosa.
- 7) Raccomandiamo di pulire la canna dai residui di sparo dopo alcuni colpi, utilizzando l’appendice “B” dello scovolo (part. n. 21); l’appendice “A” può essere utilizzata per scovolare la sede del luminello dopo che esso è stato svitato utilizzando la chiave ricavata sull’apposito attrezzo (part. n. 20).

### **PRECAUZIONI**

L’arma può sparare accidentalmente, in caso di caduta, anche con il cane abbassato e una capsula inesplosa sul luminello. Non abbassare mai il cane su una capsula inesplosa ma rimuoverla se non si intende sparare nel breve termine.

E’ consigliabile l’uso di occhiali e guanti per proteggere la mano da eventuali schegge.

**ATTENZIONE:** l’arma, pur se di ridotte dimensioni, non è un giocattolo e può essere notevolmente pericolosa se utilizzata senza osservare le norme di sicurezza e all’interno di ambienti chiusi, dove il pallino può rimbalzare causando seri incidenti.

## GENERAL HINTS FOR THE USE OF FIREARMS

**BEFORE USING ANY FIREARM, MUZZLELOADING OR CARTRIDGE GUNS, WE ASK YOU TO READ CAREFULLY THIS BOOKLET, AND TO GET THOROUGHLY FAMILIAR WITH THE OPERATION OF THE SPECIFIC GUN.**

### GENERAL HINTS

A firearm is a sport and law enforcement tool capable of injuring and killing. It is a precision instrument designed to function reliably with proper care and knowledgeable use. If you do not have full knowledge of the power and function of firearms, we recommend that you seek proper training. Careless and improper handling of guns could result in unintended discharge causing injury, death or property damage. Safety must be the first and constant consideration when handling a firearm and ammunition. Various safety features have been incorporated into each firearm but relying on mechanical features alone is, at most, only half safe. Mechanical safety devices are not failsafe, but more importantly the safe use of any mechanical instrument is dependent upon intelligent use.

Accidents do not "just happen" but occur as the result of human behavior, thoughtless acts jeopardize the wellbeing of the user and those around him or her.

Insure the safe use of firearms by following these guidelines.

**NOTE: SAFETY DEVICES ON GUNS ARE EXTRAS AND ARE NOT SUBSTITUTE FOR PROPER AND SAFE HANDLING PRACTICES.**

### DISCLAIMER OF LIABILITY

Davide Pedersoli Co. shall not be responsible for product malfunction or for physical injury, death, or property damage from the gun's intentional or accidental discharge, its criminal or negligent use, improper or careless handling, unauthorized modifications or alterations, corrosion or other failure to maintain, use of defective, improper, hand-loaded or reloaded ammunition, or other than original, good condition, high quality, commercially manufactured ammunition, from its use for purposes or subjection to treatment for which it was not designed. Davide Pedersoli Co. will not honor claims made by second or subsequent owner of the firearm.

While this firearm was tested, carefully inspected, and packaged before it left the factory, Davide Pedersoli Co. cannot thereafter control product handling. Please be sure to examine this firearm carefully when purchase to ensure it is unloaded and undamaged. Your gun dealer will assist you in making this examination and answer any further questions in this regard.

### PROOF HOUSE TEST

According to the Italian Law ruling production and sale of arms, all muzzle loading and breech loading firearms must be submitted to forced firing tests at the National Proof House in Gardone Val Trompia, Brescia (C.I.P. rules).

Proper marks stating the tests are stamped both on the barrels and on the frame.

### PRECAUTIONS

- Before shooting, learn this gun's mechanical and handling characteristics, and read and be thoroughly familiar with these safety instructions. If you do not fully understand any of the instructions in this manual, consult a competent firearms instructor through your local gun club or you can contact Davide Pedersoli Co. directly.
- Always point the gun in a safe direction, and handle it as though it were loaded. This is especially important when loading and unloading the gun, and when handing it to someone else. Never take someone's word it is unloaded, but always check it yourself with your fingers off the trigger and the gun pointed in a safe direction.

- If your firearm is shipped disassembled, read instructions and totally understand proper assembly before proceeding.
- Place your finger inside the trigger guard only when you are ready to fire.
- Do not make any modifications or adjustments to your firearm, which will affect the safe and normal function of the gun.
- When purchasing accessories such as leather or when adding accessories such as grips or sights, be sure they are compatible with the firearm and do not interfere with safe operation.
- While at a shooting range, always carry the gun unloaded and open until preparing to shoot. Keep it pointing towards the backstop when loading, shooting and unloading.
- If you must carry a loaded gun, always carry it with the muzzle pointing in a safe direction and with the safety in the “safe” position. But remember that no mechanical safety is failsafe. Never carry firearms with an exposed hammer with the hammer cocked. In auto loading or hand repeating guns, do not chamber a round.
- Do not use your firearm for purposes other than those for which it was designed.
- Do not allow a firearm to be used by untrained individuals.
- When transporting your firearm in any vehicle, be sure it is unloaded and that the action is open.
- Never leave a gun, especially a loaded gun, unattended as someone, especially a child, could accidentally shoot it causing injury, death or property damage.

### FIRING

- Whenever firing any type of firearm, wear safety glasses to protect your eyes from sparks, lead fragments, black powder residues, pieces of caps or flints, pellet rebound etc., and ear protection for the loud report.
- In selecting a place to shoot, be sure the area has a safe backstop, is free from obstructions and water surfaces which cause ricochets, and is protected so that persons or animals cannot accidentally walk into the shooting field. Making sure there is a proper backstop, which will stop and contain bullets. A bullet can travel through or past your target for several kilometers. If you have any doubt, **DO NOT SHOOT**.
- When firing on a target range, follow the range officer’s commands to load, fire, and cease-fire and unload.
- Before anyone is allowed to move forward the firing position on a range, be sure all actions of firearms are open and unloaded, without cartridges or ammunition of any kind, as well as igniting caps, and that they are safely positioned.
- Never use alcoholic beverages or other drugs before or during shooting.
- If your firearms fail to function properly, do not try to fire it and do not force an action that is jammed.
- Beware of obstructions in the barrel. If, when firing, a weak or peculiar report is heard, cease firing, open the action, if possible, and unload the gun and inspect the barrel for an obstruction or for damage. Do not fire a gun with an obstructed or damaged barrel.
- If you are carrying a loaded gun in the field, never follow a companion.
- Never cross obstacles such as fences or streams with a loaded gun.
- Never run with a loaded gun.
- Do not smoke while handling, loading or shooting any ammunition, especially black powder. Keep black powder in a closed container at all times, closing again the container after each and every use.
- Never shoot the gun near an animal, as the animal could be startled and cause an accident.
- Never engage in “horseplay” while holding your gun.

- Make sure slide lock safety is applied while gun is cocked and ready to fire. Otherwise, the gun could accidentally discharge, causing injury, death, or property damage.
- Place the hammer rearward only when you are ready to shoot.
- Never place or permit the hammer to remain in the half-cock notch, as this is not a safe carrying position. You might end up accidentally perching the hammer on the lip of the half cock notch, which is extremely dangerous given the hammer in this condition could fall forward and discharge the gun, causing injury, death, or property damage.
- Always be aware of other people around you. Keep spectators or others to your rear. Keep hands and face clear and keep others clear of the ejection port as ejected spent cartridges can cause injury. To prevent burns or injury from the slide moving forward, make sure your hand and fingers do not touch or obstruct the ejection port.

### **STORAGE**

- Make sure your gun is not loaded before cleaning, storing or traveling and the magazine is removed with slide-latched open before laying it down, and/or handing it to another person.
- Store your unloaded firearm and ammunitions separately and in places inaccessible to unauthorized persons and/or children.
- Do not encase your firearm in anything which will attract or hold moisture.
- The internal mechanism should be oiled after use and periodically during storage, with an acid-free lubricating oil, while the external mechanism plus frame and barrel should be coated with anti rust oil.
- Before using your gun, be sure to clean it and to check it for signs of wear or defects.
- If your firearm is to be used or stored in a cold climate, be sure to use oil, which will not freeze, at low temperatures.
- After use, the stock and wood parts must be cleaned with a soft woolen cloth and film covered with linen oil for wood.

### **WARNING:**

**THE USE OF A LOCKING DEVICE OR SAFETY LOCK IS ONLY ONE ASPECT OF RESPONSIBLE FIREARMS STORAGE. FIREARMS SHOULD BE STORED, UNLOADED AND LOCKED IN A LOCATION THAT IS BOTH SEPARATE FROM THEIR AMMUNITION AND INACCESSIBLE TO CHILDREN AND OTHER UNAUTHORIZED PERSONS.**

**CRIMINAL LIABILITY MAY BE IMPOSED FOR FAILURE TO MAINTAIN LOCKING DEVICE SECURED WHEN WITHIN REACH OF MINORS OR OTHER UNAUTHORIZED PERSONNEL.**

## IMPORTANT CAUTIONS FOR MUZZLE LOADING SHOOTING

- 1) **USE BLACK POWDER** (or **PYRODEX**, if allowed in your Country) **ONLY** to load your muzzle loading firearm.

**WARNING:** The use of smokeless powder, or a mixture of smokeless and Black Powder (duplex loads) or the wrong type or granulation of Black Powder (or Pyrodex, if allowed in your Country) or overloading may cause serious injury and/or death to the shooter or bystanders and damage to property.

The reason for using a low yield powder such as Black Powder (or Pyrodex, if allowed in your Country) is quite basic and it is related to firearm design. When used as a propellant, Black Powder (or Pyrodex, if allowed in your Country) generates a relatively low breech pressure. Muzzleloading firearms, even those with modern steel barrels, are not designed to withstand the high pressures produced by a Smokeless Powder charge.

People who become interested in muzzleloading tend to research and to seek out some of the early journals which describe loading implements, components and powders of yesterday. Reading these old books can be pleasurable. Never assume, however, that obsolete printed material has a safe application in today's world.

All our guns have been regularly proof tested to the NATIONAL PROOF HOUSE in Gardone V.T. with a forced test firing, as the mark stamped on each gun or pistol testifies. Still stamped on the barrel they all carry the words "**BLACK POWDER ONLY**".

Never use smokeless powder of any type or in any quantity in a muzzleloading firearm, and never mix powders.

Black powder producers in the world use different grains identification methods, following the metric system of each Country.

Our company suggests the following comparing chart for guns type with the purpose to correlate the various types of black powder produced in different countries following the adopted classification.

	SUISSE BLACK POWDER	FRENCH BLACK POWDER VECTAN	GERMAN BLACK POWDER PO-WEX	U.S.A. BLACK POWDER
Big caliber guns/small scale cannons	4	PNF1	Fg	1f or fg
.45 caliber and larger caliber rifles	3	PNF1	FFg	2f or ffg
Revolvers, pistols and rifles up to .45 caliber	2	PNF2	FFFg	3f or fffg
Pistols up to .31 caliber / flintlock gun pans	1	PNF4	FFFFg	4f or ffff

Black powder **SHOULD NEVER BE STORED IN A PLASTIC CONTAINER**, which could build a static electricity charge. In case, make sure they are made of anti-static material. Keep the container away from heat sources.

Davide Pedersoli Co. declines any responsibility for the use of different from original propellant or that is not of commercial production high quality and for the use of maximum loads different from those recommended in this manual.

Unreasonably heavy charges of Black Powder (or Pyrodex, if allowed in your Country) can be dangerous. Heavier loading showed marked increases in pressure and substantially more recoil for only minor gains in velocity.

- 2) Percussion caps and black powder should be stored in separate locations.
- 3) Caps are sensitive to static electricity, heat, flame and percussion.  
**DO NOT USE GLASS CONTAINERS TO STORE THEM**, but leave them in their original containers.
- 4) **NEVER SMOKE** while loading, shooting or handling black powder.
- 5) Make sure that spectators are completely behind you when firing.



- 6) Never let the hammer on a percussion firearm fall without a cap on nipple or it will damage the nipple. On a flintlock arm, never let the hammer fall on the frizzen without a flint in the hammer.
- 7) **BLACK POWDER LEAVES HEAVY RESIDUES**, after firing a prompt and through bore and all metal parts cleaning is an absolute necessity to black powder shooters.
- 8) Use only non-synthetic cloth patching.
- 9) **PROTECT YOUR EYES** from sparks, lead fragments, pieces of caps or flints, by wearing shatterproof shooting glasses.
- 10) It is advisable to protect your ears by using ear-plugs or muff, when firing your muzzleloader.
- 11) Never fire at water, flat or hard surfaces.
- 12) Always check your barrel for obstructions prior to loading or firing. Water, mud, snow or any other materials could obstruct the barrel and cause it to be blown apart.
- 13) **TREAT A MISFIRE FOR FAILURE WITH EXTREME CARE.** Keep the gun pointed to a safe direction and wait for at least one full minute before repriming; there is always the chance a spark could be smoldering in the powder and the gun could fire at any moment.
- 14) Make sure your gun is in firing condition before you pull the trigger.
- 15) **NEVER POUR POWDER INTO THE BORE DIRECTLY FROM A POWDER FLASK OR CONTAINER** a sudden powder ignition from a lingering spark could cause the entire flask to explode. Instead use an individual charge from a powder measure when loading your muzzleloading gun (item USA 199).
- 16) **NEVER ATTEMPT TO SHOOT OUT A BALL WHICH IS NOT FIRMLY SEATED AGAINST THE POWDER CHARGE.** Any air space between the projectile and/or wad and powder could cause serious damages to the firearms and injury to the shooter.  
If powder fouling or other circumstances should cause the projectile to become lodged in the bore, partially down the barrel, the ball must be removed with a screw tip style bullet-puller (item USA 545) of the proper caliber.  
Some black powder solvents can be poured to soften any fouling which could be holding the ball. **UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE INDIVIDUAL ATTEMPT TO REMOVE THE PERCUSSION DRUM OR BREECH PLUG FROM THE FIREARM.**
- 17) Before you start loading, make always sure that the gun is not already loaded. For the purpose we suggest you to insert the ramrod into the empty barrel and mark a line on it at the muzzle height. This line will be your reference for the empty barrel. Make another line marking after you loaded first the powder and so one for the wad (if used) and one for the ball. The three reference lines (four if you use a wad) will give you an immediate vision of possible future loading mistakes.
- 18) Never bring a loaded firearm into a house, or car, or truck...
- 19) Never drink alcoholic beverages before or while shooting.
- 20) Consult a competent firearm instructor to clarify any instructions that you might not understand or contact us directly.
- 21) If you sell, trade or give this weapon to another person, make sure to give him this booklet or at least inform him that a copy is available at no charge from Davide Pedersoli Co.
- 22) Be a safe shooter.

## LOADING AND SHOOTING INSTRUCTIONS FOR DERRINGER LIEGI & POCKET PISTOLS

Before proceeding, please make sure to **CAREFULLY** read the warning seen in the section "*IMPORTANT CAUTIONS FOR MUZZLE LOADING SHOOTING*" in this booklet.

See exploded view at page 1a of this booklet.

- 1) Unscrew the barrel (part. # 3) using the wrench (part. # 17) and check to make sure there is nothing obstructing the inside of the barrel. **DO NOT** attempt to fire with any type of barrel obstruction.
- 2) Load the Derringer by pouring a pre-measured amount of black powder, in the chamber in the frame (part. # 2). **MAXIMUM LOADS** of black powder (or Pyrodex, if allowed in your Country) must fill the chamber until it reaches the concave portion of the frame (about 9 grs of Swiss N. 1).
- 3) Place a lead round ball on top of the powder chamber. The recommended round ball is .451 (11,45 mm) diameter for .44 caliber and .362 (9,19 mm) diameter for .36 caliber.
- 4) Screw the barrel back onto the frame until using the wrench and make sure the barrel is well seated.
- 5) With the pistol pointed to a safe direction, place the hammer (part. # 6) at half cock position and place the percussion cap on the nipple firmly. **NOW THE PISTOL IS LOADED.**
- 6) When ready to shoot, set the hammer back until locked firmly in the full-cock position. This will unlock and release the trigger (part. # 12) into the fire position.
- 7) After having fired replace the trigger in the up or closed position. **ALWAYS HAVE THE TRIGGER IN THE UP OR CLOSED POSITION WHEN LOADING YOUR DERRINGER.**
- 8) **NEVER** carry the pistol loaded in your pocket and never keep the Derringer loaded in the book or box with comes included.

## LOADING AND SHOOTING INSTRUCTIONS FOR DERRINGER RIDER PISTOL

Before proceeding, please make sure to **CAREFULLY** read the warning seen in the section “*GENERAL HINTS FOR THE USE OF FIREARMS*” in this booklet.

**THIS GUN IS TO USE ONLY CAPS ( RWS 1075 TYPE) TO SHOOT THE PELLET.**

**WE STRONGLY RECOMMEND NOT TO USE ANY KIND OF BLACK POWDER, NOR ANY SMOKELESS POWDER.**

*See exploded view at page 2a of this booklet.*

- 1) Cock the hammer (part. # 7).
- 2) Extract the special nipple (part. # 8) turning it counterclockwise.
- 3) Into the nipple chamber insert a lead pellet of the proper caliber size.
- 4) Reassemble the nipple to the barrel's chamber, turning it clockwise till it gets fixed to the proper seat on the frame.
- 5) Put a cap on the nipple.

**NOW YOUR DERRINGER RIDER IS READY TO SHOOT.**

### **WARNING**

It is suggested to wear safety glasses and gloves to be protected from possible caps chips.

**BE AWARE:** Even if it is a gun of reduced dimension, it is not a toy and it can be quite dangerous if shot without observing the necessary safety rules, or inside closed areas, where the pellet may rebound striking, causing serious accidents.

## LOADING AND SHOOTING INSTRUCTIONS FOR THE DERRINGER GUARDIAN PISTOL #209

Before proceeding, please make sure to CAREFULLY read the warning seen in the section “GENERAL HINTS FOR THE USE OF FIREARMS” in the booklet.

**THIS GUN IS DESIGNED TO BE FIRED USING ONLY #209 CAPS TO SHOOT THE PELLET Ø 4,5 MM.**

**WE STRONGLY RECOMMEND NOT TO USE ANY KIND OF BLACK POWDER, NOR ANY SMOKELESS POWDER.**

- 1) With the hammer (part. # 6) lowered, load the pellet from the muzzle and push it into the barrel's bottom using the ramrod (part. # 20). The ramrod is screwed to the frame. Turn it to the left to remove it.
- 2) Pull the hammer (part. # 6) into the full cock position.
- 3) Turn the breach block (part. # 19) to the left to open it.
- 4) With the extractor (part. # 4) pushed forward, insert the #209 cap into the chamber. Should you have difficulties inserting the #209 cap, we suggest the use of the capper/decapper tool (part. # 21). The “A” end is shaped to hold the cap.
- 5) Turn the breach block (part. # 19) to the right to close, making certain it is pushed into the frame slot fully.

**NOW THE GUN IS READY TO SHOOT BY PULLING THE TRIGGER.**

- 6) Cock the hammer (part. # 6) and open the breach block (part. # 19) by swinging it to the left. Pull back on the extractor (part. # 4) to remove the fired cap. If you find it difficult to extract the cap, we suggest to use the “B” end of the capper/decapper (part. # 21).
- 7) We recommend to clean the barrel and the chamber from the residues after every few shots by using the brush (part. # 22) end “A” for the chamber and end “B” for the barrel.

### **WARNING**

Because the gun can be fired if dropped when the hammer is resting on the cap, never lower the hammer on a live cap. If the gun has been capped and is not to be fired immediately, remove the live cap to prevent accidental firing.

It is suggested to wear safety glasses and gloves to be protected from possible chips.

**BE AWARE:** Even if it is a gun of reduced dimension, it is not a toy and it can be quite dangerous if shot without the necessary safety rules, or inside closed areas, where the pellet may rebound striking, causing serious accidents.

## LOADING AND SHOOTING INSTRUCTIONS FOR THE DERRINGER GUARDIAN PISTOL (WITH NIPPLE)

Before proceeding, please make sure to CAREFULLY read the warning seen in the section "GENERAL HINTS FOR THE USE OF FIREARMS" in the booklet.

**THIS GUN IS DESIGNED TO BE FIRED USING ONLY (RWS 1075 TYPE) #11 CAPS TO SHOOT THE PELLET Ø 4,5 MM.**

**WE STRONGLY RECOMMEND NOT TO USE ANY KIND OF BLACK POWDER, NOR ANY SMOKELESS POWDER.**

- 1) With the hammer (part. # 6) lowered, load the pellet from the muzzle and push it into the barrel's bottom using the ramrod (part. # 19). The ramrod is screwed to the frame. Turn it to the left to remove it.
- 2) Pull the hammer (part. # 6) into the full cock position.
- 3) Turn the nipple cover (part. # 4) to the left to open it.
- 4) Place the cap over the nipple (part # 3).
- 5) Turn the breach block (part. # 4) to the right to close, making certain it is pushed into the frame slot fully.

**NOW THE GUN IS READY TO SHOOT BY PULLING THE TRIGGER.**

- 6) Cock the hammer (part. # 6) and open the nipple cover (part. # 4) by swinging it to the left, it is possible to extract the fired cap.
- 7) We recommend to clean the barrel from the residues after every few shots by using the brush (part. # 21) end "A" for the nipple seat and end "B" for the barrel.

### **WARNING**

Because the gun can be fired if dropped when the hammer is resting on the cap, never lower the hammer on a live cap. If the gun has been capped and is not to be fired immediately, remove the live cap to prevent accidental firing.

It is suggested to wear safety glasses and gloves to be protected from possible chips.

**BE AWARE:** Even if it is a gun of reduced dimension, it is not a toy and it can be quite dangerous if shot without the necessary safety rules, or inside closed areas, where the pellet may rebound striking, causing serious accidents.

## QUELQUES CONSEILS POUR L'UTILISATION DES ARMES A FEU

**AVANT D'UTILISER UNE QUELCONQUE ARME À FEU, NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR PRENDRE CONNAISSANCE DE LA PRÉSENTE NOTICE, AFIN DE BIEN VOUS FAMILIARISER AVEC LE FONCTIONNEMENT DE VOTRE ARME.**

### **AVERTISSEMENTS GÉNÉRALES**

Une arme à feu est un accessoire de tir capable de blesser ou de tuer une personne. C'est un outil de précision conçu pour fonctionner de façon fiable, pour autant qu'on lui accorde les soins nécessaires et que l'on sache s'en servir. Si vous n'êtes pas parfaitement au courant de la puissance et du maniement d'une arme à feu, nous ne saurions trop vous conseiller de suivre un entraînement préliminaire. La manipulation insouciante et incorrecte d'armes à feu peut involontairement engendrer une décharge pouvant provoquer des blessures, la mort ou encore des dégâts matériels. La sécurité doit être la principale considération lorsque vous manipulez une arme à feu et des munitions.

Divers dispositifs de sécurité sont prévus sur chaque arme, mais ne se fier qu'à la seule mécanique ne constitue qu'une faible partie de la sécurité. Les sûretés mécaniques ne sont pas infaillibles et la fiabilité de tout instrument mécanique dépend surtout de la rationalité de son utilisation. Les accidents ne sont pas le fruit du hasard ou de l'imprévu, ils se produisent généralement à la suite d'une erreur humaine. Assurez la sécurité de tous en mettant à profit les recommandations suivantes.

**NOTE: LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ SUR LES ARMES À FEU SONT DES ÉLÉMENTS SUPPLÉMENTAIRES QUI NE DOIVENT PAS REMPLACER UNE MANIPULATION CORRECTE ET SÛRE LORS DE VOS ENTRAÎNEMENTS.**

### **DÉSISTEMENT DE RESPONSABILITÉ**

L'entreprise Davide Pedersoli & Cie. ne sera pas tenue responsable pour le dysfonctionnement du produit ou pour toute blessure physique, mort ou dégât matériel provenant d'une décharge intentionnelle ou accidentelle de l'arme.

Elle ne sera pas non plus tenue responsable d'un usage criminel ou négligeant, ni d'une manipulation incorrecte ou insouciante, ni de modifications ou changements non autorisés, ni de la corrosion ou de tout autre défaut d'entretien, ni d'un usage inadapté tel que le chargement à la main ou le rechargement d'une munition, ni de l'emploi de munitions qui ne sont pas fabriquées et commercialisées ou qui ne sont pas de bonne qualité, ni pour une utilisation différente de celle pour laquelle l'arme a été conçue.

Davide Pedersoli & Cie. n'honorera pas les plaintes déposées par un tiers ou le propriétaire de l'arme à feu.

L'arme à feu a été testée, inspectée avec soin et emballée avant de quitter l'usine. Davide Pedersoli & Cie. ne peut pas contrôler la manipulation du produit par la suite. Nous vous conseillons d'examiner l'arme à feu avec soin lors de l'achat, afin de vous assurer qu'elle est déchargée et en bon état. Le revendeur vous aidera à faire cet examen et répondra à toute question supplémentaire.

### **CENTRE NATIONAL D'ESSAIS**

D'après la loi Italienne sur la production et la vente d'armes, tous les armes à feu à chargement par la bouche ou par la culasse doivent être soumis aux épreuves de tir forcé au Centre National d'Essai à Gardone Val Trompia (normes C.I.P.).

Des poinçons sur la bascule et le canon attestent que les épreuves ont été passées avec succès.

## RECOMMANDATIONS

- Avant de tirer, apprenez à connaître les caractéristiques techniques et le maniement de votre arme. Lisez attentivement les consignes de sécurité. Si vous ne comprenez pas toutes les directives du manuel, consultez un armurier qualifié, par l'intermédiaire de votre club de tir, ou écrivez-nous.
- Pointez toujours votre arme dans une direction sûre, et maniez-la comme si elle était chargée. Ceci est particulièrement important lors du chargement et du déchargement de l'arme, et lorsque vous la prêtez à quelqu'un. Ne croyez jamais quelqu'un qui affirme qu'une arme est déchargée et vérifiez la vous même en la pointant dans une direction sûre, sans mettre vos doigts sur la détente.
- Si votre arme vous est livrée démontée, lisez soigneusement la notice et tachez de comprendre toutes les opérations à effectuer avant de procéder au montage.
- Ne passez le doigt dans le pontet qu'une fois que vous êtes prêt à tirer.
- Ne procédez à aucune modification ou réglage qui risquerait de nuire à la sécurité et au bon fonctionnement de l'arme.
- Lors de l'achat d'accessoires tels qu'étuis en cuir, ou lorsque vous montez une poignée ou des instruments de visée différents de ceux d'origine, assurez vous qu'ils sont compatibles avec votre arme et qu'ils ne gênent pas son fonctionnement, ni celui du système de sécurité.
- Pendant une séance de tir, portez toujours votre arme ouverte et déchargée jusqu'à ce que vous soyez prêt à tirer. Lorsque vous la chargez, pointez- la dans une direction sûre, puis tirez pour la décharger.
- Si vous devez porter une arme chargée, transportez- la toujours avec le canon pointé dans une direction sûre, avec le cran de sûreté engagé. Mais rappelez-vous bien qu'aucun système de sécurité mécanique n'est infaillible. Ne portez jamais une arme à chien extérieur en position d' armé. Pour une arme à répétition automatique ou manuelle, n'introduisez pas de cartouche dans la chambre.
- N'utilisez pas votre arme à d'autres fins que celles pour lesquelles elle a été conçue.
- Ne confiez pas votre arme à des personnes non averties.
- Si vous transportez une arme en voiture, assurez-vous qu'elle n'est pas chargée et que le cran de sûreté est mis.
- Ne laissez jamais une arme à feu, surtout si elle est chargée, à la portée de quelqu'un, et encore moins d'un enfant, autrement il se peut qu'un tir accidentel provoque des blessures, la mort, ou des dégâts matériels.

## TIR

- Chaque fois que vous utilisez une arme à feu, n'omettez pas de protéger vos yeux des étincelles, fragments de plomb, résidus de poudre noire, éclats d'amorce ou de silex, balles venant en ricochet etc... en portant des lunettes de sécurité. Il est également recommandé de porter un casque anti-bruit pour se protéger des détonations.
- Lors du choix d'un champ de tir, assurez-vous qu'au fond il possède une butte d'arrêt pour les projectiles, qu'il est libre de tout obstacle ou plan d'eau susceptibles de provoquer des ricochets ou des rebonds dangereux. Assurez-vous également qu'il est suffisamment protégé pour qu'aucune personne ou animal ne puisse y entrer. Une balle peut traverser votre cible et la dépasser de plusieurs kilomètres. Si vous avez un doute, **NE TIREZ PAS**.
- Lorsque vous pratiquez dans un stand de tir, suivez scrupuleusement les directives du responsable en ce qui concerne le chargement, le tir, le cessez le feu et le déchargement de l'arme.
- Assurez-vous que personne n'est autorisé à pénétrer dans le champ de tir tant que les culasses ne sont pas ouvertes et les chambres de barillet vides. Les armes doivent être dirigées dans une direction sûre.



- Ne jamais absorber de boissons alcoolisées ou autres drogues avant ou pendant le tir.
- Si votre arme ne fonctionne pas correctement, n'essayez pas de tirer ou de forcer un mécanisme enrayé.
- Prenez garde que le canon ne soit pas bouché. Si, lors d'un tir, vous entendez une détonation faible ou insolite, cessez le feu, déchargez l'arme et contrôlez que le canon ne soit pas obstrué, ni endommagé. Ne tirez jamais à nouveau avec une arme dont le canon est bouché ou endommagé.
- Ne portez pas une arme chargée sur le terrain, ne suivez jamais une personne tout en portant une arme .
- Ne sautez pas de barrières ou de torrents avec une arme chargée.
- Ne courez jamais avec une arme chargée.
- Ne fumez pas pendant le maniement, le chargement ou le tir de munitions, spécialement de poudre noire. Conservez tout le temps la poudre noire dans un récipient clos, et refermez- le après chaque utilisation.
- Ne tirez jamais avec votre arme près d'un animal, car celui-ci pourrait paniquer et causer un accident.
- Ne participez jamais à un "chahut" lorsque vous portez votre arme.
- Assurez-vous que le cran de sûreté est bien mis pendant que l'arme est en position de tir. Sinon, l'arme à feu pourrait accidentellement se décharger, provoquant des blessures, la mort ou des dégâts matériels.
- N'armez le chien qu'une fois que vous êtes prêt à tirer.
- Ne laissez jamais le chien au cran de demi-armé car ce n'est pas une position sûre pour le transport. Ne rangez pas votre arme en hauteur avec le chien à demi armé, car ceci est extrêmement dangereux. Le chien placé dans cette position peut tomber en avant et entraîner un tir pouvant blesser, tuer ou faire des dégâts matériels.
- Faites toujours attention aux personnes autour de vous. Gardez les spectateurs et autres personnes derrière vous. Gardez vos mains et votre visage, ainsi que ceux des autres à l'écart de la portière d'éjection de l'arme, car l'éjection des étuis peut blesser. Pour éviter de vous brûler ou de vous blesser, au cours du mouvement avant de la culasse mobile, assurez-vous que ni votre main ni vos doigts ne touchent la portière d'éjection.

### RANGEMENT

- Assurez-vous que votre arme n'est pas chargée lorsque vous la nettoyez, rangez ou transportez, que le chargeur est enlevé, et qu'elle est ouverte, avant de la poser ou de la prêter à quelqu'un.
- Rangez séparément votre arme déchargée et vos munitions dans des endroits inaccessibles à toute personne non autorisée et/ou aux enfants.
- Ne rangez pas votre arme dans des étuis qui risquent de prendre et de conserver l'humidité.
- Le mécanisme interne doit être lubrifié après utilisation, périodiquement, lors du stockage, avec de l'huile non acide, alors que les mécanismes externes, la carcasse et le canon doivent être protégés par de l'huile anti-corrosion.
- Avant de vous resservir de votre arme, prenez soin de la nettoyer et vérifiez qu'elle ne présente ni défaut ni traces d'usure.
- Si votre arme doit être utilisée ou stockée par temps froid employez une huile qui ne risque pas de se solidifier à basse température.
- Après usage, la crosse et les parties en bois doivent être nettoyées avec un chiffon doux en laine avant de recevoir un film de protection d'huile pour bois.

## RECOMMANDATIONS GENERALES POUR LE TIR AUX ARMES A CHARGEMENT PAR LA BOUCHE

- 1) **UTILISEZ EXCLUSIVEMENT DE LA POUDRE NOIRE** (ou du **PYRODEX**, s'il est autorisé dans votre pays) pour le tir de votre arme à chargement par la bouche.

**AVERTISSEMENT:** L'emploi de poudre sans fumée ou d'un mélange de poudre sans fumée et de poudre noire (chargements mixtes) ou l'utilisation d'une poudre noire d'une granulométrie inadaptée, ou encore un surdosage, peuvent provoquer de graves blessures et /ou la mort du tireur ou de ceux qui se tiennent près de lui, ainsi que des dégâts matériels.

C'est pourquoi l'emploi d'une poudre à faible rendement comme la poudre noire (ou du Pyrodex, s'il est autorisé dans votre pays) est une nécessité élémentaire, en relation directe avec la conception de ces armes.

Quand ils sont employés pour la propulsion, la poudre noire (ou du Pyrodex, s'il est autorisé dans votre pays) génèrent des pressions relativement basses dans la chambre de l'arme.

Les armes à chargement par la bouche, y compris celles dont le canon a été réalisé dans un acier moderne, ne sont pas conçues pour supporter les hautes pressions produites par les charges de poudre sans fumée.

Ceux qui s'intéressent aux armes à chargement par la bouche ont tendance à rechercher et à apprécier de vieilles publications décrivant les anciens outils de chargement, les poudres et composants anciens. La lecture de ces vieux livres peut être agréable mais il ne faut pas croire néanmoins que ces écrits obsolètes peuvent connaître des applications sûres dans notre monde actuel.

Toutes nos armes ont été régulièrement testées par le CENTRE NATIONAL D'ESSAI de Gardone V.T., comme le prouvent les poinçons frappés sur le canon. Sur ce dernier sont également gravés les mots **BLACK POWDER ONLY (POUDRE NOIRE UNIQUEMENT)**.

Ne jamais utiliser de poudre sans fumée d'aucune sorte, dans quelque quantité que ce soit, dans une arme à chargement par la bouche et ne mélangez jamais les poudres.

Les producteurs de poudre noire utilisent des méthodes différentes d'identification, selon la granulation, suivant le système de mesure de chaque pays.

Notre société propose le tableau comparatif suivant pour le chargement des divers types d'armes, dans le but d'établir une concordance entre les différentes qualités de poudres noires produites dans divers pays, en intégrant les classifications locales.

	Pou dre noir e Suis SE	Pou dre noir e franç aise VECT AN	Poudre noire allema nde Po-wex	Pou dre noir e U.S. A.
Armes de gros calibre/modèles réduits de canons	4	PNF 1	Fg	1f or fg
fusils de calibre .45 ou plus gros	3	PNF 1	FFg	2f or ffg
Revolvers, pistolets et fusils de calibre inférieur à .45	2	PNF 2	FFFg	3f or fffg
Pistolets de calibre .31/pour amorcer les armes à silex	1	PNF 4	FFFFg	4f or ffffg

Maintenez le récipient à l'écart de toute source de chaleur.

Conservez-la dans plusieurs récipients de petite taille, mais surtout **JAMAIS DANS DES RÉCIPIENTS EN MATIÈRE PLASTIQUE**, à cause des charges électrostatiques.

Le cas échéant, assurez-vous qu'ils sont réalisés à partir d'un matériau anti-statique.

Davide Pedersoli & Cie décline toute responsabilité en cas d'emploi de tout agent propulseur différent de l'original ou qui ne serait pas issu d'une production industrielle de haute qualité ainsi que pour l'usage de charges maximales différentes de celles qui sont préconisées dans ce manuel.

Des charges excessivement fortes de poudre noire (ou du Pyrodex, s'il est autorisé dans votre pays) peuvent être dangereuses. Des chargements trop forts entraînent des montées en pression exagérées et un recul sensiblement plus violent, pour des gains mineurs de vitesse de déplacement du projectile.

- 2) Les amorces et la poudre doivent toujours être conservées séparément.
- 3) Les amorces sont sensibles aux charges électrostatiques. **NE JAMAIS UTILISER DE RÉCIPIENTS EN VERRE**, conservez-les plutôt dans leur boîte d'origine.
- 4) **NE FUMEZ PAS** pendant le chargement de l'arme, pendant le tir ou quand vous transvasez de la poudre noire.
- 5) Assurez-vous toujours que les éventuels spectateurs sont derrière vous quand vous tirez.
- 6) Ne tirez pas à vide, vous abîmeriez la cheminée. Si vous utilisez une arme à silex, ne tirez pas sans la pierre, vous abîmeriez la batterie.
- 7) **LA POUDRE NOIRE LAISSE DES RÉSIDUS CORROSIFS**. N'oubliez pas de bien nettoyer le canon après le tir.
- 8) N'utilisez pas d'étoffes synthétiques pour le nettoyage.
- 9) **PROTÉGEZ VOS YEUX** des éclats ou des étincelles des amorces et/ou du silex en portant des lunettes.
- 10) Utilisez des bouchons d'oreilles pour protéger vos tympans.
- 11) Ne tirez pas sur un plan d'eau ou sur des surfaces dures.
- 12) Assurez-vous toujours, avant le chargement de l'arme ou avant le tir, que son canon n'est pas bouché. Eau, neige ou autres matériaux pourraient obstruer le canon et causer de sérieux accidents.
- 13) Si, au moment du tir, **LE COUP NE PARTAIT PAS**, soyez particulièrement prudent. Conservez l'arme pointée en direction de la cible et attendez une bonne minute. Il pourrait s'agir d'un coup à retardement.
- 14) Assurez-vous que votre arme est en parfaite condition de tir, avant d'appuyer sur la détente.
- 15) **NE CHARGEZ JAMAIS VOTRE ARME DIRECTEMENT AVEC LA POIRE A POUDRE**, mais transvasez d'abord la poudre de la poire dans un doseur de poudre (réf. USA 199).
- 16) Ne faites jamais feu avec une arme à chargement par la bouche sans vous être assuré préalablement que **LA BALLE EST FERMEMENT LOGÉE AU CONTACT DE LA CHARGE DE POUDRE**. Le vide ou l'espace d'air entre le projectile et la poudre pourrait provoquer l'éclatement du canon. Au cas où vous ne réussiriez pas à enfoncer la balle jusqu'au fond, extrayez-la à l'aide du extracteur de balle (réf. USA 545), prévu à cet effet, du calibre adapté qui, monté sur la baguette, ira se visser dans la balle à extraire.  
**NE JAMAIS, QUELLES QUE SOIENT LES CIRCONSTANCES, ÔTER LA CHEMINÉE OU LE BOUCHON DE CULASSE QUAND L'ARME EST CHARGÉE.**
- 17) Avant de procéder au chargement, assurez-vous toujours que l'arme ne soit pas déjà chargée. Pour cela, nous vous suggérons d'introduire la baguette de chargement dans le canon vide et de faire une marque sur cette baguette, au ras de la bouche du canon. Cette marque sera votre référence pour vous assurer que le canon est bien vide. Faites une autre marque après avoir versé la charge de poudre et une autre après avoir enfoncé la bourre (si l'on en utilise une) et une dernière après avoir enfoncé la balle.  
Ces trois marques de référence (quatre, si l'on utilise une bourre) vous donneront une vision immédiate d'une possible erreur de chargement.
- 18) Ne portez jamais votre arme chargée à l'intérieur d'une maison ou dans une voiture.
- 19) Ne buvez pas d'alcool avant et pendant l'usage de l'arme.

- 20) Au cas où vous ne comprendriez pas certaines des instructions ci-dessus, consultez un armurier ou contactez-nous.
- 21) Au cas où vous vendriez ou cèderiez votre arme à chargement par la bouche, donnez ce livret d'instructions au nouveau propriétaire, ou informez le au moins qu'une copie est disponible chez Pedersoli & Cie.
- 22) Soyez toujours un tireur prudent.

**ATTENTION:**

**L'UTILISATION D'UN DISPOSITIF DE SÉCURITÉ OU D'UNE FERMETURE DE SÉCURITÉ EST SEULEMENT UNE DES CONDITIONS RESPONSABLES RANGEANT LES ARMES.**

**LES ARMES DOIVENT ÊTRE RANGÉES, DÉCHARGÉES ET FERMÉES DANS UNE ARMOIRE, SÉPARÉMENT DU LIEU DES MUNITIONS, SURTOUT INACCESSIBLES AUX ENFANTS OU PERSONNES PAS AUTORISÉES.**

## **INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ET DE TIR POUR PISTOLETS DERRINGER LIEGI & POCKET**

Avant toute chose, veuillez lire **ATTENTIVEMENT** les avertissements contenus dans la section "RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES POUR LE TIR AUX ARMES À CHARGEMENT PAR LA BOUCHE" dans ce livret.

*Voir l' éclaté à la page 1a de ce livret.*

- 1) Dévissez le canon (N°3) en utilisant la clef (N°17) et vérifiez qu'aucun corps étranger n'obstrue l'intérieur de votre canon. N'essayez pas de tirer avec un canon bouché.
- 2) Chargez le Derringer en versant une quantité pré-dosée de poudre noire dans la chambre de la carcasse (N°2). **LA CHARGE MAXIMALE** de poudre noire (ou du Pyrodex, s'il est autorisé dans votre pays) doit remplir la chambre, jusqu'au début de la portion concave de la carcasse (environ 9 grains de poudre noire Suisse N.1).
- 3) Placez une balle ronde au dessus de la chambre à poudre. La balle ronde recommandée est de diamètre .451 (11,45 mm) pour le calibre .44 et de diamètre .362 (9,19 mm) pour le calibre .36.
- 4) Revissez le canon sur la carcasse, en utilisant toujours la clef, et assurez-vous que le canon est bien bloqué.
- 5) Le pistolet étant pointé dans une direction sûre, placez le chien (N°6) au cran de demi-armé et enfoncez l'amorce sur la cheminée. **MAINTENANT LE PISTOLET EST CHARGÉ.**
- 6) Quand vous êtes prêt à tirer, armez le chien jusqu'à ce qu'il soit fermement bloqué en position de tir. Cela déverrouillera la détente (N°12) et la mettra en position de tir.
- 7) Après avoir tiré, remettez la détente en position de fermeture (effacement). **AYEZ TOUJOURS LA DÉTENTE EN POSITION EFFACÉE LORSQUE VOUS CHARGÉZ VOTRE DERRINGER.**
- 8) Ne portez jamais le pistolet chargé dans votre poche et ne conservez pas le Derringer chargé dans le coffret qui l'accompagne.

## INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ET DE TIR POUR LE PISTOLET DERRINGER RIDER

Avant toute chose, veuillez lire **ATTENTIVEMENT** les avertissements contenus dans la section "QUELQUES CONSEILS POUR L'UTILISATION DES ARMES À FEU" de ce livret.

**CETTE ARME NE DOIT UTILISER QUE DES AMORCES (TYPE RWS 1075) POUR TIRER LES PLOMBS. NOUS DÉCONSEILLONS FORMELLEMENT L'EMPLOI DE TOUTE POUDRE NOIRE OU DE TOUT AUTRE POUDRE SANS FUMÉE.**

*Voir l'éclaté à la page 2a de ce livret.*

- 1) Armez le chien (N°7).
- 2) Retirez la cheminée (N°8) en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 3) Introduisez un plomb du calibre approprié à l'intérieur de la chambre de la cheminée.
- 4) Remontez la cheminée dans la chambre du canon, en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle prenne bien sa place dans la carcasse.
- 5) Placez une amorce sur la cheminée

**A PRÉSENT, VOTRE DERRINGER RIDER EST PRÊT À TIRER.**

### **AVERTISSEMENT**

Il est recommandé de porter des lunettes de sécurité et des gants, afin de se protéger d'éventuels éclats d'amorces.

**ATTENTION:** sachez que, même s'il s'agit d'une arme de dimensions réduites, ce n'est pas un jouet et elle peut être vraiment dangereuse si elle est utilisée sans respecter les règles de sécurité nécessaires, ou à l'intérieur d'espaces clos, dans lesquels le plomb peut ricocher, risquant de causer de sérieux accidents.

## INSTRUCTIONS DE CHARGEMENT ET DE TIR POUR LE PISTOLET DERRINGER GUARDIAN (AVEC CHEMINÉE)

Avant toute chose, veuillez lire **ATTENTIVEMENT** les avertissements contenus dans la section “*QUELQUE CONSEILS POUR L'UTILISATION DES ARMES A FEU*” du livret.

**CETTE ARME NE DOIT UTILISER QUE DES AMORCES (TYPE RWS 1075) POUR TIRER LES PLOMBS Ø 4,5 MM.**

**NOUS DÉCONSEILLONS FORMELLEMENT L'EMPLOI DE TOUTE POUDRE NOIRE OU DE TOUT AUTRE POUDRE SANS FUMÉE.**

- 1) Avec le chien (N°6) baissé, introduisez un plomb dans la bouche du canon lui poussant sur le fond avec la baguette (N°19). La baguette est vissée à la carcasse. Tournez à gauche pour la dévisser de la carcasse.
- 2) Armez le chien (N°6).
- 3) Tournez à gauche la fermeture (N°4).
- 4) Placez une amorce sur la cheminée (N°3).
- 5) Tournez la fermeture (N°4) dans sa position initiale en manière qu'elle se place dans le logement de la carcasse.

**A PRÉSENT VOTRE DERRINGER GUARDIAN EST PRÊT A TIRER.**

- 6) Le chien armé (N°6) tournant la fermeture (N°4) à gauche, il est possible extraire l'amorce fulminée.
- 7) Nous conseillons de nettoyer la chambre des résidus après quelque tirs, utilisant l'appendice “B” de la broche (N°21); l'appendice “A” peut être utilisée pour nettoyer où la cheminée est vissée, lorsque elle a été démonté avec le clef. (N°20).

### **AVERTISSEMENT**

L'arme peut tirer accidentellement, tombant, aussi avec le chien baissé sur l'amorce. Jamais baisser le chien sur une amorce placée sur la cheminée.

Il est recommandé de porter des lunettes de sécurité et des gants, afin de se protéger d'éventuels éclats d'amorces.

**ATTENTION:** sachez que, même s'il s'agit d'une arme de dimensions réduites, ce n'est pas un jouet et elle peut être vraiment dangereuse si elle est utilisée sans respecter les règles de sécurité nécessaires, ou à l'intérieure d'espaces clos, dans lesquels le plomb peut ricocher, risquant de causer de sérieux accidents.

## GENERELLE HINWEISE FÜR DIE HANDHABUNG VON WAFFEN

**BEVOR SIE IRGENDNEINE WAFFE BENUTZEN, OB VORDERLADER ODER PATRONENWAFFE, RATEN WIR IHNEN DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG ZU LESEN UND SICH MIT DER FUNKTION DER JEWEILIGEN WAFFE BESTENS VERTRAUT ZU MACHEN.**

### GENERELLE HINWEISE

Eine Waffe ist ein Werkzeug um Sport oder Gesetzesdienste auszuüben, mit der Möglichkeit zum Verletzen oder Töten. Es ist ein Präzisionsinstrument, das entwickelt wurde um bei sachgerechter und gewissenhafter Handhabung einwandfrei zu funktionieren. Wenn Sie keine umfassende Kenntnis über die Funktion und Wirkungsweise von Waffen haben, empfehlen wir Ihnen sich einem entsprechenden Training zu unterziehen. Nachlässige und unsachgemäße Handhabung von Waffen kann zu unerwünschtem Abfeuern und zu Verletzungen, Todesfällen oder Sachschäden führen. Sicherheit ist das oberste Gebot wenn Sie Waffen und Munition handhaben. Verschiedene Sicherheitseinrichtungen gehören zu jeder Waffe, aber sich auf diese alleine zu verlassen bietet immer nur die halbe Sicherheit. Da mechanische Sicherheitseinrichtungen Fehlfunktionen haben können, hängt die wirklich sichere Benutzung einer Waffe letztlich auch immer wesentlich von einer intelligenten Handhabung ab.

Unfälle passieren nicht "einfach" sondern sind das Resultat menschlichen Fehlverhaltens oder gedankenloser Aktionen, die die Gesundheit des Benutzers und seines Umfeldes gefährden.

Versichern Sie sich also der sorgfältigen Nutzung von Waffen durch die Beachtung dieser Hinweise.

**HINWEIS: SICHERHEITSEINRICHTUNGEN AN WAFFEN SIND EXTRAS UND KEIN ERSATZ FÜR IHRE SORGFÄLTIGE UND SICHERE UMGANGSWEISE MIT WAFFEN.**

### HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die Firma Davide Pedersoli Co. ist nicht verantwortlich zu machen für fehlerhafte Handhabung der Produkte, oder für Verletzungen, Tod oder Sachschäden, die durch absichtliches oder versehentliches Abfeuern entstehen, sowie nicht für kriminelle, fahrlässige, unsachgemäße oder sorglose Handhabung, unautorisierte Veränderungen aller Art, auch durch Korrosion oder mangelhafte Pflege, Benutzung defekter oder falscher handgeladener oder wiedergeladener Munition, oder aller anderer, auch kommerziell hergestellter Munition, falls diese für nicht gedachte Zwecke verwendet wird.

Die Firma Davide Pedersoli Co. akzeptiert keine Reklamationen durch Zweit- oder weitere Besitzer von Waffen.

Obwohl die Waffe getestet, sorgfältig inspiziert und gut verpackt wurde, bevor sie die Fertigung verließ, kann die Firma Davide Pedersoli Co. nicht die weitere Handhabung des Produktes kontrollieren. Bitte prüfen Sie daher nach dem Kauf sorgfältig die Waffe und stellen Sie sicher, daß sie ungeladen und unbeschädigt ist. Ihr Waffenhändler wird Sie gerne bei dieser Prüfung unterstützen und auch alle weiteren diesbezüglichen Fragen beantworten.

### BESCHUSSPRÜFUNG

In Übereinstimmung mit den italienischen Gesetzen zu Produktion und Verkauf von Waffen und den C.I.P. Regeln werden alle Vorder- und Hinterladerwaffen dem Beschußtest beim staatlichen Beschußamt in Gardone Val Trompia, Brescia, unterzogen.

Die entsprechenden Prüfstempel sind auf dem Lauf und dem Rahmen jeder Waffe zu finden.

### VORSICHTSMASSNAHMEN

- Vor dem Schießen erlernen Sie bitte die mechanischen und Handhabungscharakteristika dieser Waffe, und lesen Sie sorgfältig diese Sicherheitshinweise. Wenn Sie einen Teil der



Anleitungen in diesem Handbuch nicht verstehen, informieren Sie sich bei einem kompetenten Ausbilder in Ihrem Verein oder kontaktieren Sie uns, Firma Davide Pedersoli Co., direkt.

- Halten Sie immer die Waffe in eine sichere Richtung, und handhaben Sie sie grundsätzlich als sei sie geladen. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie die Waffe laden oder entladen, oder sie jemand anders übergeben. Vertrauen Sie niemals der Angabe anderer, die Waffe sei nicht geladen, sondern prüfen Sie es sofort selbst nach, jedoch ohne das Sie den Finger am Abzug haben und nur während die Waffe in eine sichere Richtung zeigt.
- Wenn Ihre Waffe in demontiertem Zustand geliefert wird, lesen Sie vor dem Zusammenbau die Anleitung und beginnen Sie erst wenn Sie diese vollständig verstanden haben.
- Legen Sie Ihren Finger immer erst dann an den Abzug wenn Sie auch bereit zum Abfeuern sind.
- Führen Sie keine Veränderungen an der Waffe durch, die die Sicherheit oder die normale Funktion beeinträchtigen.
- Wenn Sie Zubehör aller Art erwerben, wie z.B. Holster, Griffe oder Visierungen, seien Sie sicher daß sie zur Waffe passen und auch die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigen.
- Wenn Sie sich auf einem Schießstand bewegen, tragen Sie die Waffe immer ungeladen oder geöffnet, bis Sie bereit zum Schießen sind.
- Wenn Sie ausnahmsweise eine geladene Waffe tragen müssen, halten Sie die Mündung immer in eine sichere Richtung und benutzen Sie die Sicherheitsvorrichtungen Ihrer Waffe. Seien Sie sich jedoch immer bewußte, das eine mechanische Sicherung fehlerhaft sein kann. Tragen Sie niemals eine Waffe mit dem Hahn in gespanntem Zustand, oder mit einer Patrone in der Kammer.
- Benutzen Sie niemals Ihre Waffe zu einem anderen als dem gedachten Verwendungszweck.
- Erlauben Sie niemals die Handhabung einer Waffe durch dafür ungeeignete Personen.
- Wenn Sie Ihre Waffe in einem Fahrzeug transportieren, seien Sie sicher das sie ungeladen und der Verschluß geöffnet ist.
- Lassen Sie niemals eine Waffe, speziell eine geladene Waffe, unbeaufsichtigt, da jemand, besonders Kinder, damit versehentlich schießen und dadurch Verletzungen, Todesfälle oder Sachschäden verursachen können.

### **SCHIESSEN**

- Wann immer Sie eine Waffe jeglicher Art abfeuern, tragen Sie eine Schutzbrille, um Ihre Augen vor Funken, Bleifragmenten, Schwarzpulverrückständen, Fragmenten von Zündhütchen oder Feuersteinen zu schützen, sowie einen Gehörschutz.
- Wenn Sie einen Ort zum Schießen auswählen, seien Sie sicher daß geeignete Geschosfänge vorhanden sind, daß bauliche Konstruktionen oder Wasseroberflächen keine Querschläger verursachen können, und daß das Gelände so abgesichert ist, daß Personen oder auch Tiere nicht versehentlich dort hinein geraten können. Seien Sie sicher daß der Geschosfang alle Geschosse sicher stoppt und auffängt. Ein Geschos kann unter Umständen kilometerweit fliegen – wenn Sie geringste Zweifel an der Sicherheit haben, **SCHIESSEN SIE NICHT**.
- Wenn Sie auf einem Schießstand schießen, folgen Sie unbedingt den Anweisungen der Schießaufsicht zum Laden, Schießen, Entladen usw.
- Bevor irgend jemand erlaubt wird sich in den Feuerbereich zu begeben, seien Sie sicher daß alle Waffen entladen und geöffnet sind, ohne Patronen oder Munition jeder Art und ohne Zündhütchen, sowie daß alle Sicherheitseinrichtungen genutzt werden.
- Genießen Sie niemals Alkohol oder andere Drogen vor oder während des Schießens.
- Wenn Ihre Waffe einmal Störungen zeigt, versuchen Sie nicht sie abzufeuern.
- Achten Sie auf Hindernisse im Lauf. Wenn Sie einmal, während des Schießens, ein ungewöhnliches Geräusch wahrnehmen, stellen Sie das Schießen ein, öffnen Sie, wo möglich, den Verschluß und inspizieren Sie den Lauf auf Hindernisse oder Beschädigungen. Feuern Sie keine Waffe ab deren Lauf beschädigt ist.

- Wenn Sie eine geladene Waffe im Gelände tragen, gehen Sie niemals hinter, sondern nur neben einem Kollegen.
- Klettern Sie niemals mit einer geladenen Waffe über Zäune oder sonstige Hindernisse.
- Laufen Sie niemals mit einer geladenen Waffe.
- Rauchen Sie nicht während Sie laden oder Munition sonstig handhaben, insbesondere Schwarzpulver. Heben Sie Schwarzpulver jederzeit in einem geschlossenen Behälter auf, und schließen Sie den Behälter wieder unmittelbar nach jeder Entnahme.
- Feuere Sie eine Waffe niemals neben einem Tier ab, da es sich erschrecken und einen Unfall verursachen könnte.
- Lassen Sie sich niemals in Raufereien verwickeln während Sie eine Waffe handhaben.
- Stellen Sie sicher das Schiebeseicherungen geschlossen sind wenn Ihre Waffe geladen und gespannt ist. Ansonsten kann Ihre Waffe versehentlich abgefeuert werden und Verletzungen, Todesfälle oder Sachschäden verursachen.
- Spannen Sie den Hahn nur wenn Sie bereit zum Feuere sind.
- Lassen Sie den Hahn niemals unnötig in der Laderast denn dies ist keine sichere Position. Sie können den Hahn versehentlich aus der Laderast auslösen, einen Schuß auslösen und Verletzungen, Todesfälle oder Sachschäden verursachen.
- Achten Sie immer auf andere Personen in Ihrem Umfeld und halten Sie sie immer hinter Ihrer Schußlinie. Achten Sie darauf daß Ihre Hand oder das Gesicht nicht in der Nähe des Hülsenauswurfes sind, da ausgestoßene Hülsen Verletzungen verursachen können. Um Verletzungen durch Schlittenbewegungen zu vermeiden, achten Sie auf Ihre Finger in diesem Bereich.

#### **LAGERUNG**

- Versichern Sie sich das Ihre Waffe entladen ist, bevor Sie sie reinigen, lagern oder mit ihr reisen und das Magazin entfernt und der Schlitten offen ist bevor Sie sie hinlegen und/oder anderen Personen übergeben.
- Lagern Sie entladene Waffen und die Munition immer getrennt voneinander und nur an Orten, die für nicht autorisierte Personen, insbesondere Kinder, nicht erreichbar sind.
- Lagern Sie Ihre Waffen nicht in Verpackungen die Feuchtigkeit anziehen oder halten.
- Der innere Mechanismus Ihrer Waffen sollte nach dem Reinigen und gelegentlich während der Lagerung mit einem säurefreien Öl behandelt werden, die äußeren Oberflächen der Waffe mit einem rostschützenden Öl.
- Bevor Sie Ihre Waffe wieder benutzen, prüfen Sie sie auf Defekte oder Verschleißerscheinungen.
- Wenn Sie Ihre Waffen in sehr kaltem Klima benutzen oder lagern, stellen Sie sicher daß Ihr Öl bei Kälte nicht einfriert.
- Nach der Benutzung sollten Sie Ihren Schaft und alle Holzteile mit einem weichen Wolltuch reinigen und mit geeignetem Schaffpflegeöl einreiben.

#### **ACHTUNG:**

**DIE BENUTZUNG EINES VERSCHLISSBAREN BEHÄLTNISSES ODER EINES SICHERHEITSSCHLOSSES AN DER WAFFE IST NUR EIN ASPEKT EINER VERANTWORTUNGSVOLLEN AUFBEWAHRUNG EINER WAFFE. WAFFEN SOLLTEN, ENTLADEN UND SICHER VERSCHLOSSEN, AN EINEM PLATZ GELAGERT WERDEN, DER SICH SOWOHL SEPARAT VON DER MUNITION BEFINDET WIE AUCH UNERREICHBAR FÜR KINDER BZW. SONSTIGE NICHT AUTORISIERTE PERSONEN IST. ES KANN RECHTLICHE FOLGEN FÜR DEN BESITZER EINER WAFFE HABEN, WENN FEHLER BEI DER AUFBEWAHRUNG DER WAFFE GEMACHT WERDEN UND NICHT AUTORISIERTE PERSONEN ZUGRIFF ERHALTEN KÖNNEN.**

## WICHTIGE HINWEISE ZUM VORDERLADER SCHIESSEN

- 1) **VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH SCHWARZPULVER** (oder Pyrodex, sofern in Ihrem Land erlaubt) in Ihrer Vorderladerwaffe.

**ACHTUNG:** Die Verwendung von Nitropulver, oder einer Mischung von Nitropulver und Schwarzpulver (Duplex Ladungen), oder falscher Körnungen von Schwarzpulver (oder Pyrodex, sofern in Ihrem Land erlaubt), oder Überladungen, kann zu Unfällen führen und Verletzungen, Todesfälle oder Sachschäden verursachen.

Der Grund, warum ausschließlich Schwarzpulver (oder Pyrodex, sofern in Ihrem Land erlaubt) verwendet werden dürfen, ist einfach und hängt mit der Konstruktion dieser Waffen zusammen, denn diese Pulversorten erzeugen nur einen relativ schwachen Explosionsdruck. Vorderladerwaffen, auch mit modernen Laufstählen, halten konstruktionsbedingt jedoch nicht den hohen Explosionsdrücken moderner Nitropulver stand.

Neueinsteiger ins Vorderladerschießen studieren oft historische Unterlagen oder Bücher mit den Angaben zu früheren Ladetechniken, Komponenten oder alten Pulversorten. Dieses alte Wissen zu studieren kann sehr lehrreich sein, Sie sollten jedoch niemals vergessen, daß man diese alten Techniken nicht ohne weiteres auf das heutige moderne Schießen übertragen kann.

Alle unsere Waffen werden im STAATLICHEN BESCHUSSAMT in Gardone V.T. einer Beschußprüfung unterzogen, wie die Beschußstempel auf jedem Gewehr und jeder Pistole belegen. Ebenfalls wird auf jeden Lauf "**BLACK POWDER ONLY**" (sinngemäß: "ausschließlich zur Verwendung mit Schwarzpulver gedacht") gestempelt.

Benutzen Sie in Vorderladerwaffen niemals Nitropulver irgendeinen Typs oder irgendeiner Menge und mischen Sie niemals Nitropulver und Schwarzpulver.

Die verschiedenen Hersteller von Schwarzpulver benutzen verschiedene Gewichts- und Körnungsangaben, abhängig von den gewohnten Meßsystemen ihrer Länder.

Unsere Firma empfiehlt die folgende Tabelle, damit Sie die verschiedenen Schwarzpulversorten aus verschiedenen Ländern miteinander vergleichen können.

	SCHWEIZER PULVER	VECTAN FRANKREICH	POW-EX DEUTSCHLAND	AMERIKANISCHE PULVERSORTEN
großkalibrige Waffen oder kleine Kanonen	4	PNF1	Fg	1f or Fg
Gewehre Kaliber .45 oder größer	3	PNF1	FFg	2f or FFg
Revolver, Pistolen und Gewehre bis Kal. .45	2	PNF2	FFFg	3f or FFFg
Pistolen bis zu Kal. .31 oder als Pfannenpulver	1	PNF4	FFFFg	4f or FFFFg

Schwarzpulver **SOLLTE NIEMALS IN KUNSTSTOFFBEHÄLTERN AUFBEWAHRT WERDEN**, da diese elektrostatische Entladungen verursachen können. Wenn Sie Kunststoffbehältern verwenden, stellen Sie sicher das er aus anti-statischem Material ist. Halten Sie den Behälter immer fern von Hitzequellen.

Die Firma Davide Pedersoli Co. lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, wenn Sie ungeeignetes Pulver oder stärkere Ladungen als die von uns in diesem Handbuch angegebenen verwenden.

Unvernünftig stärkere Ladungen mit Schwarzpulver (oder Pyrodex, sofern in Ihrem Land erlaubt) können gefährlich sein. Stärkere Ladungen erhöhen merklich den Gasdruck und Rückstoß der Waffen, ohne dabei wesentlich bessere Mündungsgeschwindigkeiten zu erzeugen.

- 2) Zündhütchen und Schwarzpulver sollten getrennt voneinander gelagert werden.
- 3) Zündhütchen reagieren empfindlich auf elektro-statische Aufladungen, Hitze, offene Flammen und Schlag. **BENUTZEN SIE KEINE GLASBEHÄLTER ZUR LAGERUNG**, sondern lagern Sie sie in der Originalverpackung.

- 4) **RAUCHEN SIE NIEMALS** während Sie laden, schießen oder Schwarzpulver handhaben.
- 5) Stellen Sie sicher das sich Zuschauer immer hinter der Feuerlinie befinden.
- 6) Lassen Sie niemals den Hahn einer Perkussionswaffe auf den Piston fallen, ohne das sich ein Zündhütchen darauf befindet, da er den Piston beschädigen kann; ebenso lassen Sie niemals den Hahn einer Steinschloßwaffe ohne eingespannten Feuerstein auf die Batterie schlagen.
- 7) **SCHWARZPULVER HINTERLÄSST AGGRESSIVE RÜCKSTÄNDE**, eine gründliche Reinigung des Laufes und aller Metallteile nach dem Schießen ist für jeden Schwarzpulverschützen Pflicht!
- 8) Benutzen Sie keine synthetischen Materialien als Schußpflaster.
- 9) **SCHÜTZEN SIE IHRE AUGEN** vor Funken, Bleifragmenten, Splitter von Zündhütchen oder Feuersteinen, und tragen Sie immer eine geeignete Schutzbrille.
- 10) Es wird empfohlen, daß Sie auch Ihre Ohren vor dem Schußlärm durch Ohrstopfen oder Gehörschützer schützen.
- 11) Schießen Sie niemals auf Wasseroberflächen, flache oder harte Oberflächen.
- 12) Prüfen Sie vor dem Laden oder Schießen immer Ihren Lauf auf Verschmutzungen. Wasser, Schlamm, Schnee oder andere Materialien im Lauf können diesen beschädigen oder zu Laufsprengungen führen.
- 13) **BEHANDELN SIE EINEN VERSAGER MIT ÄUSSERSTER VORSICHT!** Halten Sie die Waffe in einer sicheren Richtung und warten Sie mindestens eine Minute bevor Sie ein neues Zündhütchen versuchen, denn es besteht immer die Möglichkeit daß doch noch ein Funke glimmt und die Waffe jeden Moment zünden kann.
- 14) Stellen Sie sicher das Ihre Waffe feuerbereit ist bevor Sie den Finger an den Abzug legen.
- 15) **FÜLLEN SIE NIEMALS PULVER DIREKT AUS DEM BEHÄLTNIS IN DEN LAUF!** Ein noch im Lauf glimmender Funke kann die gesamte Pulvermenge zur Explosion bringen. Benutzen Sie statt dessen ein geeignetes Zwischenmaß wenn Sie Ihre Waffe laden (z.B. unseren Artikel USA 199).
- 16) **VERSUCHEN SIE NIEMALS EIN GESCHOSS ZU VERSCHIESSEN DAS NICHT STRAMM AUF DER LADUNG AUFSITZT!** Jeder Luftraum zwischen Geschoß und/oder Zwischenmittel und Ladung kann zu ernsthaften Schäden an der Waffe und zu Verletzungen des Schützen führen. Wenn Pulverrückstände oder andere Umstände dazu führen, daß das Geschoß nicht vollständig gesetzt werden kann, müssen Sie es mit einem Kugelzieher (z.B. Artikel USA 545) der richtigen Größe herausziehen. Etwas SP-Lösemittel kann vorher in den Lauf geschüttet werden, damit die Pulverrückstände aufgeweicht werden. **UNTER KEINEN UMSTÄNDEN SOLLTEN SIE JETZT DEN ZÜNDSTOLLEN ODER DIE SCHWANZSCHRAUBE IHRES LAUFES ÖFFNEN!**
- 17) Bevor Sie anfangen eine Waffe zu Laden, stellen Sie immer sicher daß diese nicht bereits geladen ist. Dazu empfehlen wir, den Ladestock in den leeren Lauf zu stecken und ihn auf Höhe der Mündung mit einer Linie rundum zu markieren, somit haben Sie immer einen Maßstab für einen leeren Lauf zur Hand. Mit einer weiteren Linie markieren Sie die Höhe der Pulverladung, ggf. des Zwischenmittels, und des sauber gesetzten Geschosses. Diese drei (bzw. vier mit Zwischenmittel) Markierungen werden Sie zukünftig optisch auf eventuelle Ladefehler aufmerksam machen können.
- 18) Bringen Sie niemals eine geladene Waffe in ein Haus oder ein Fahrzeug jeglicher Art.
- 19) Trinken Sie vor oder während des Schiessens niemals Alkohol.
- 20) Sprechen Sie mit einem erfahrenen Waffenausbilder über jeden Punkt den Sie vielleicht nicht eindeutig verstanden haben oder sprechen Sie uns dazu direkt an.
- 21) Wenn Sie diese Waffe an andere Personen verkaufen oder in sonstiger Form aushändigen, stellen Sie sicher das er auch dieses Handbuch erhält oder weisen Sie ihn darauf hin das es von Davide Pedersoli Co. kostenlos erhältlich ist.
- 22) Seien Sie immer ein sicherer Schütze!

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE DERRINGER LIEGI & POCKET PISTOLEN

Bevor Sie fortfahren, stellen Sie sicher das Sie **SORGFÄLTIG** die Warnhinweise unter "**WICHTIGE HINWEISE ZUM VORDERLADER SCHIESSEN**" in diesem Handbuch gelesen haben!

*Beachten Sie dazu die Explosionszeichnung auf Seite 1a dieses Handbuches.*

- 1) Lösen Sie den Lauf (# 3) mit dem Spezialschlüssel (# 17) und prüfen Sie das Laufinnere. Versuchen Sie **NICHT** zu schießen wenn irgendeine Art von Hindernissen im Lauf zu sehen ist.
- 2) Laden Sie die vorher abgemessene Pulvermenge in die Pulverkammer. **DIE MAXIMALE PULVERMENGE SOLLTE 9 GRAIN SCHWEIZER PULVER NR. 1** (oder Pyrodex, sofern in Ihrem Land erlaubt) **NICHT ÜBERSCHREITEN**. Das Pulver sollte die Pulverkammer bis zum Beginn des konkaven Teils im Rahmen (# 2) füllen.
- 3) Setzen Sie eine Rundkugel auf die Pulverkammer. Die empfohlenen Größen sind .451 (11,45 mm) für Pistolen im Kaliber .44 und .362 (9,19 mm) für Kaliber .36 Pistolen.
- 4) Schrauben Sie den Lauf wieder in den Rahmen und ziehen Sie ihn mit dem Spezialschlüssel gut fest.
- 5) Während Sie die Waffe in eine sichere Richtung halten, spannen Sie den Hahn (# 6) in die Laderast und setzen ein Zündhütchen auf das Piston. **NUN IST IHRE WAFFE GELADEN.**
- 6) Wenn Sie bereit zum Schießen sind, spannen Sie den Hahn ganz in die Spannrast, dadurch fällt der Abzug (# 12) aus dem Rahmen und Sie können abdrücken.
- 7) Nachdem Sie geschossen haben legen Sie den Abzug zurück in den Rahmen. **HALTEN SIE DEN ABZUG IMMER IN DIESER GESCHLOSSENEN POSITION WENN SIE IHREN DERRINGER LADEN.**
- 8) Tragen Sie **NIEMALS** die Pistole im geladenen Zustand in Ihrer Tasche herum oder legen sie geladen in die mitgelieferte Buchattrappe!

## BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE DERRINGER RIDER PISTOLEN

Bevor Sie fortfahren, stellen Sie sicher das Sie **SORGFÄLTIG** die Warnhinweise unter *“GENERELLE HINWEISE FÜR DIE HANDHABUNG VON WAFFEN”* in diesem Handbuch gelesen haben!

**DIESES MODELL IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH MIT ÜBLICHEN ZÜNDHÜTCHEN (RWS 1075) GEDACHT. WIR EMPFEHLEN IHNEN DRINGEND NIEMALS ZUSÄTZLICH IRGEND EINE ART VON SCHWARZPULVER ODER NITROPULVER ZU BENUTZEN!**

*Beachten Sie dazu die Explosionszeichnung auf Seite 2a dieses Handbuches.*

- 1) Spannen Sie den Hahn (# 7).
- 2) Entfernen Sie die Ladevorrichtung (# 8) indem Sie den Hebel nach links drehen.
- 3) In die Kammer der Ladevorrichtung setzen Sie eine passende Bleikugel.
- 4) Setzen Sie die Ladevorrichtung wieder in den Lauf und verriegeln Sie den Hebel nach rechts.
- 5) Setzen Sie ein Zündhütchen auf das Piston.

**JETZT IST IHR DERRINGER RIDER SCHUSSBEREIT.**

### **ACHTUNG**

Wir empfehlen das Tragen von Schutzbrille und Handschuhen um vor splitternden Zündhütchen geschützt zu sein.

**ACHTUNG:** Auch wenn dies eine sehr kleine Waffe ist, handelt es sich nicht um ein Spielzeug und es kann sehr gefährlich sein, wenn Sie die notwendigen Sicherheitsregeln nicht beachten. Beachten Sie beim Schießen in geschlossenen Räumen, das auch Abpraller der kleinen Bleikugeln zu ernsthaften Verletzungen führen können.

## LADE- UND SCHIEßANLEITUNG FÜR DEN DERRINGER GUARDIAN (nur mit Zündhütchen)

Bevor Sie beginnen, lesen Sie den Artikel «Grundlegende Sicherheits - Hinweise bei der Verwendung von Schußwaffen» in dem Büchlein.

**DIESE WAFFE WURDE DAFÜR ENTWICKELT NUR MIT EINEM ZÜNDHÜTCHEN #11 (z.B. RWS 1075) UND EINER BLEIKUGEL, DURCHMESSER 4,5 MM ZU SCHIESSEN.**

**ES IST GEFÄHRLICH UND VERBOTEN ZUSÄTZLICH SCHWARZ- ODER NITROPULVER ZU VERWENDEN!**

- 1) Bei entspannten Hahn (Teil #11) drücken Sie eine Kugel in die Mündung des Laufes und schieben sie mit dem Ladestock (Teil #19) bis zum Laufboden. Der Ladestock ist am Rahmen verschraubt. Drehen Sie links herum um ihn zu entfernen.
- 2) Spannen Sie den Hahn in die Schuß-Position.
- 3) Bewegen Sie die Zündhütchenklappe (Teil #4) nach links, um diese zu öffnen.
- 4) Setzen Sie das Zündhütchen auf das Piston (Teil #3).
- 5) Bewegen Sie die Zündhütchenklappe (Teil #4) nach rechts um diese zu schließen. Achten Sie darauf, daß die Klappe voll in den Rahmen eingreift.  
**Nun ist die Waffe fertig geladen und kann durch Bedienen des Abzug abgefeuert werden!**
- 6) Spannen Sie den Hahn (Teil #6) und öffnen Sie die Zündhütchenklappe (Teil #4) indem Sie sie nach links bewegen und entfernen Sie das abgeschlagene Zündhütchen.
- 7) Wir empfehlen den Lauf, nach ein paar Schuß, von den Verbrennungsrückständen zu reingen. Dazu verwenden Sie die Bürste (Teil #21) mit der „A-Seite“ für das Piston und der „B-Seite“ für den Lauf.

### **WARNUNG**

Entspannen Sie den Hahn niemals auf ein unbenutztes Zündhütchen. Wenn die Waffen unglücklich auf den Hahn fällt kann sich ein Schuß dadurch lösen.

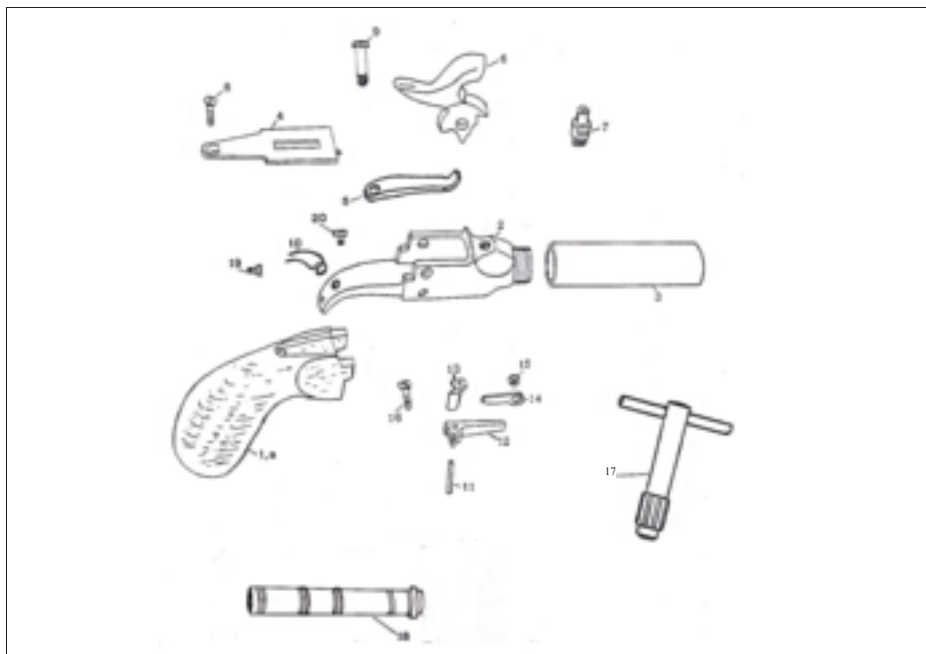
Wenn die Waffe gezündert ist und nicht sofort geschossen werden soll, entfernen Sie das Zündhütchen um das versehentliche Abfeuern zu vermeiden-

Wer empfehlen das Tragen einer Schutzbrille und Handschuhe für den Schutz vor Metallsplintern.

**BACHTEN:** Auch wenn dies eine sehr kleine Pistole ist, ist das kein Spielzeug! Es kann ziemlich gefährlich sein wenn die notwendigen Sicherheitsregeln missachtet werden oder in geschlossenen Räumen ein abprallendes Geschoß zu durchaus schweren Verletzungen führen kann.

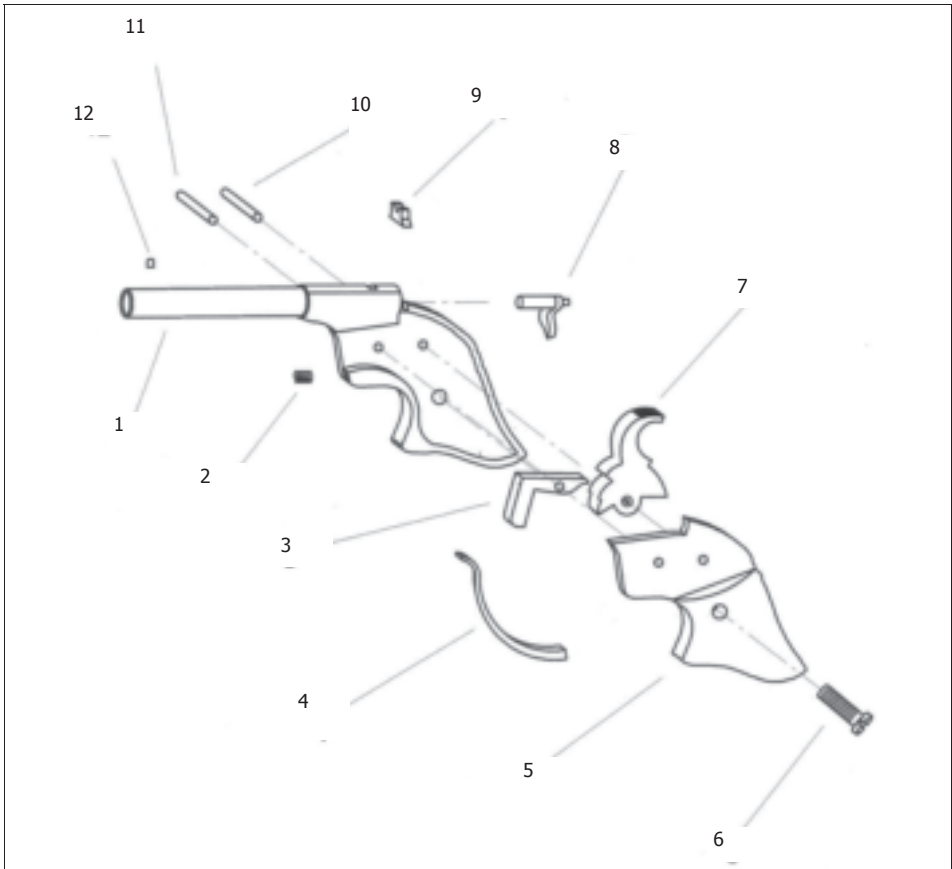


# Derringer Liegi & Derringer Pocket



No.	NOMENCLATURA	LIST	LISTE
1	Impugnatura	Stock	Poignée
2	Bascula	Frame	Carcasse
3	Canna Derringer Liegi	Derringer Liegi barrel	Canon pour modèle Liegi
4	Piastra bascula	Frame plate	Plaquette carcasse
5	Molla cane	Mainspring	Ressort du chien
6	Cane	Hammer	Chien
7	Luminello	Nipple	Cheminée
8	Vite tenuta bascula	Frame screw	Vis de bascule
9	Vite cane	Hammer screw	Vis du chien
10	Molla leva scatto	Sear spring	Ressort de gâchette
11	Copiglia grilletto	Trigger pin	Goupille de détente
12	Grilletto	Trigger	Détente
13	Leva scatto	Sear	Gâchette
14	Molla grilletto	Trigger spring	Ressort de détente
15	Vite molla grilletto	Trigger spring screw	Vis du ressort de détente
16	Vite tenuta bascula	Frame screw	Vis de bascule
17	Chiave canna	Barrel wrench	Clef pour le canon e la cheminée
18	Canna Derringer Pocket	Derringer Pocket barrel	Canon pour modèle Pocket
19	Vite molla leva scatto	Sear spring screw	Vis du ressort de gachette
20	Vite molla cane	Mainspring screw	Vis du ressort du chien

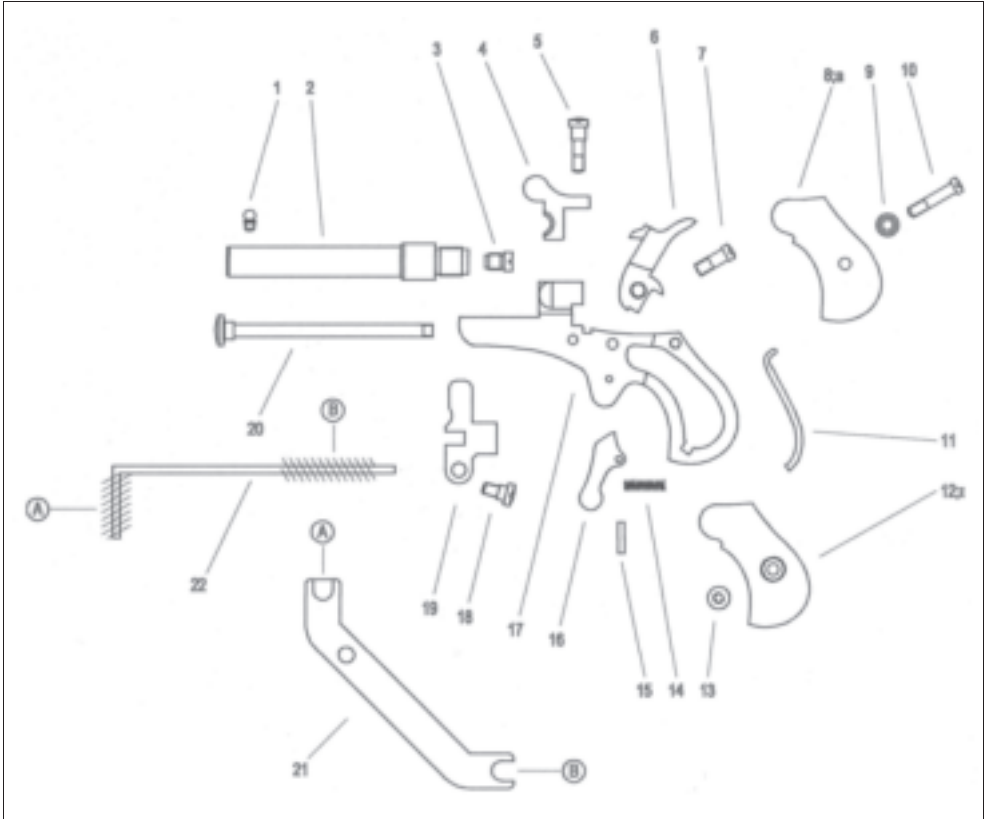
# Derringer Rider



No.	NOMENCLATURA	LIST	LISTE
1	Canna/fusto	Barrel/frame	Canon/carcasse
2	Molla grilletto	Trigger spring	Resort de détente
3	Grilletto	Trigger	Détente
4	Molla cane	Mainspring	Grand Ressort
5	Guancetta	Grip	Plaquette de poignée
6	Vite guancetta	Grip screw	Vis de plaquette de poignée
7	Cane	Hammer	Chien
8	Luminello	Nipple	Cheminée
9	Tacca di mira	Rear sight	Cran de mire
10	Copiglia cane	Hammer pin	Goupielle du Chien
11	Copiglia grilletto	Trigger pin	Guoupielle du Détente
12	Mirino	Front sight	Guidon

# Derringer Guardian # 209

(S.362 - S.363)

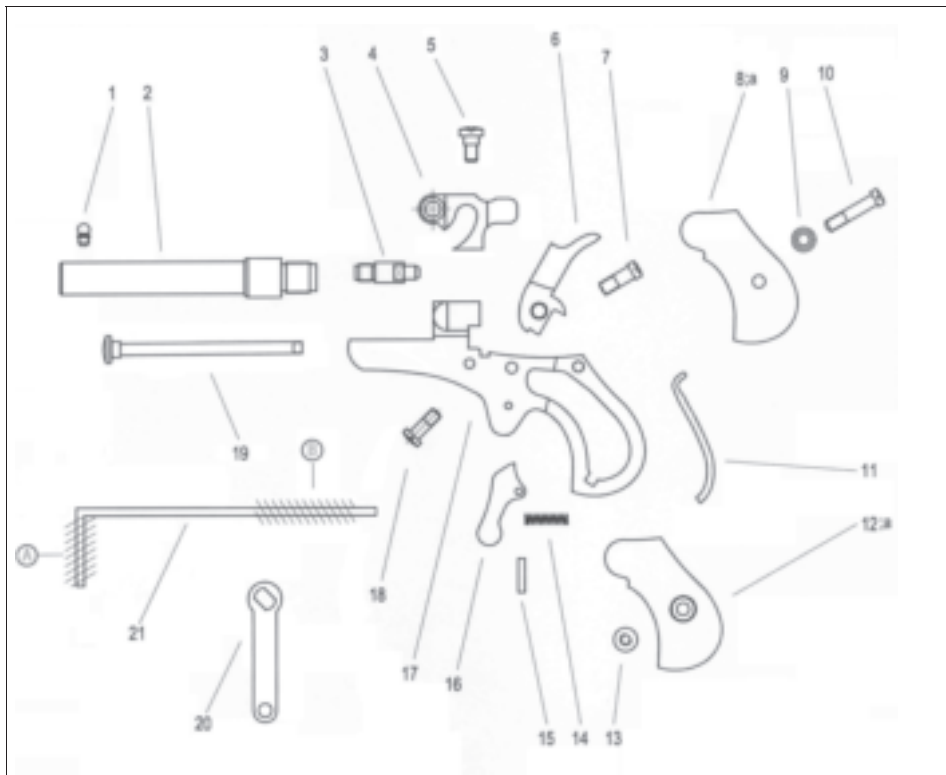


	Nomenclatura	List	Liste
1	Mirino	Front sight	Guidon
2	Canna	Barrel	Canon
3	Tappo canna	Breech plug	Bouchon de culasse
4	Estrattore	Extractor	Extracteur
5	Vite estrattore	Extractor screw	Vis extracteur
6	Cane	Hammer	Chien
7	Vite cane	Hammer screw	Vis du chien
8	Guancetta destra	Right grip	Plaquette de poignée droite
8a	Guancetta destra perla	Right grip pearl colour	Plaquette poignée droite couleur perle
9	Rondella guandetta destra	Right grip nut	Rosette plaquette droite
10	Vite fissaggio guancetta	Grip tightening screw	Vis plaquettes
11	Molla cane	Mainspring	Vis du chien
12	Guancetta sinistra	Left grip	Plaquette de poignée gauche
12a	Guancetta sinistra	Left grip pearl colour	Plaquette poignée gauche couleur perle
13	Dado guancetta sinistra	Left grip nut	Rosette plaquette gauche
14	Molla grilletto	Trigger spring	Ressort détente
15	Copiglia grilletto	Trigger pin	Goupille détente
16	Grilletto	Trigger	Détent
17	Fusto	Frame	Carcasse
18	Vite chiusura	Breech block screw	Vis fermeture amorce
19	Chiusura	Breech block	Fermeture amorce
20	Bacchetta	Ramrod	Baquette
21	Metti/leva capsule	Capper/Decapper	Outil pour mettre/enlever les amorces
22	Scovolino	Brush	Brosse

# Derringer Guardian

(CON LUMINELLO / WITH NIPPLE / AVEC CHEMINÉE / MIT ZÜNDHÜTCHEN )

(S.365 - S.368)



No.	NOMENCLATURA	LIST	LISTE
1	Mirino	Front sight	Guidon
2	Canna	Barrel	Canon
3	Luminello	Nipple	Cheminée
4	Chiusura	Nipple cover	Fermeture
5	Vite chiusura luminello	Nipple cover screw	Vis de fermeture
6	Cane	Hammer	Chien
7	Vite cane	Hammer screw	Vis du chien
8	Guancetta destra	Right grip	Plaquette de poignée droite
8a	Guancetta destra "Pearl"	Right grip pearl colour	Plaquette poignée droite couleur perle
9	Rondella guancetta destra	Right grip nut	Rosette plaquette droite
10	Vite fissaggio guancetta	Grip tightening screw	Vis plaquettes
11	Molla cane	Mainspring	Vis du chien
12	Guancetta sinistra	Left grip	Plaquette de poignée gauche
12a	Guancetta sinistra "Pearl"	Left grip pearl colour	Plaquette poignée gauche couleur perle
13	Dado guancetta sinistra	Left grip nut	Rosette plaquette gauche
14	Molla grilletto	Trigger spring	Ressort dédent
15	Copiglia grilletto	Trigger pin	Goupille dédent
16	Grilletto	Trigger	Dédent
17	Fusto	Frame	Carcasse
18	Vite copriforo	Filler screw	Vis bouche-trou
19	Bacchetta	Ramrod	Baquette
20	Chiave luminello	Nipple wrench	Clé lumière
21	Scovolino	Brush	Brosse





## M.L. WORLD CHAMPION MEDAL

- 1983 Versailles:** 1 Gold - 1 Silver - 3 Bronze
- 1985 Madrid:** 1 Gold - 1 Bronze
- 1987 Toronto:** 1 Gold - 2 Silver - 2 Bronze
- 1989 Pforzheim:** 5 Gold (2 W.R.) - 1 Silver - 2 Bronze
- 1990 Lausden:** 5 Gold - 2 Silver - 3 Bronze
- 1992 Camp Perry:** 5 Gold - 2 Silver - 3 Bronze
- 1994 Chur:** 5 Gold (1 W.R.) - 4 Silver - 3 Bronze
- 1996 Warwick:** 8 Gold (1 W.R.) - 7 Silver - 6 Bronze
- 1998 Warwick:** 6 Gold - 6 Silver - 8 Bronze
- 2000 Adelaide:** 5 Gold - 7 Silver - 12 Bronze
- 2002 Lucca:** 6 Gold - 9 Silver - 8 Bronze
- 2004 Batesville:** 13 Gold - 10 Silver - 8 Bronze
- 2006 Bordeaux:** 13 Gold - 11 Silver - 11 Bronze
- 2008 Adelaide:** 18 Gold - 17 Silver - 12 Bronze
- 2010 Barcelos:** 15 Gold - 19 Silver - 16 Bronze
- 2012 Pforzheim:** 12 Gold (6 W.R.) - 14 Silver - 16 Bronze
- 2014 Granada:** 12 Gold - 12 Silver - 15 Bronze
- 2016 Sarlópuszta:** 12 Gold - 15 Silver - 18 Bronze
- 2018 Eisenstadt:** 14 Gold - 12 Silver - 20 Bronze

Grazie per avere scelto un prodotto italiano, firmato Pedersoli. I nostri prodotti si distinguono per la loro qualità e costituiscono il risultato di tecniche innovative unite alla lunga esperienza artigianale. **Registra la tua arma Pedersoli sul nostro sito web [www.davide-pedersoli.com](http://www.davide-pedersoli.com) nella sezione garanzia e compila il modulo della garanzia.**

Thank you for your choice of an Italian product, manufactured by Pedersoli. Our products get distinguished for their quality and are the results of technical innovation united by the long handicraft experience. **Please register your Pedersoli's gun in our web site [www.davide-pedersoli.com](http://www.davide-pedersoli.com) at the warranty section with direct access to the web page to fill the warranty form.**

Nous vous remercions pour avoir choisi un produit Italien de la production Pedersoli. Nos produits se distinguent pour leur qualité et sont le résultat de innovations techniques unies à la longue expérience artisanale. **Veillez enregistrer votre arme Pedersoli sur notre site web [www.davide-pedersoli.com](http://www.davide-pedersoli.com) à la section garantie avec un accès direct à la page Web pour remplir le formulaire de garantie.**

Vielen Dank für Ihre Wahl eines italienischen Produktes, hergestellt bei Pedersoli. Unsere Produkte zeichnen sich durch ihre Qualität aus und sind das Ergebniss von technischer Innovation vereint mit handwerklicher Erfahrung. **Bitte registrieren Sie Ihre Pedersoli Waffen auf unserer WEB-Seite [www.davide-pedersoli.com](http://www.davide-pedersoli.com), im Bereich "Garantie", mit direktem Zugang zur WEB-Seite. Bitte füllen Sie das Garantiefomular aus.**

**Пожалуйста, зарегистрируйте ваше оружие Педерсоли на нашем веб-сайте [www.davide-pedersoli.com](http://www.davide-pedersoli.com) в разделе гарантии с прямым доступом к веб-странице, чтобы заполнить гарантийную форму.**



**DAVIDE PEDERSOLI® & C.**

25063 GARDONE V.T. (BS) - ITALY

Via Artigiani, 57 - P.O. Box 150

Tel. 030.8915000 - Fax 030.8911019

[www.davide-pedersoli.com](http://www.davide-pedersoli.com) - [info@davidepedersoli.com](mailto:info@davidepedersoli.com)